

Dezember / Décembre 2009

Ausgabe / Edition 4/09

NATURE  
NATUR

PAYSAGE  
LANDSCHAFT

IN  SIDE



K B N L  
CDPNP  
CDPNP  
CIPNC



Konferenz der Beauftragten für Natur- und Landschaftsschutz  
Conférence des délégués à la protection de la nature et du paysage  
Conferenza dei delegati della protezione della natura e del paesaggio  
Conferenza dals incumbentsats per la protecziun da la natira e da la cuntrada

## Inhalt / Contenu

- 3 Fernsicht  
Vision

### ■ KBNL-Plattform

- 4 Carte blanche
- 5 Informationen aus dem Vorstand  
Informations du comité
- 6 KBNL Vereinsagenda  
Agenda associatif CDPNP
- 7 Vernehmlassungen, KBNL involviert und interessiert  
Consultations impliquant et intéressant la CDPNP

### ■ BAFU-Plattform

- 8 Biotop-Beratung durch das BAFU  
Conseils de l'OFEV en matière de biotopes
- 12 Regionale NHG-Objekte  
Objets LPN régionaux
- 16 Konjunkturelle Stabilisierungsmassnahmen im Bereich Natur und Landschaft – Projektbegleitung  
Mesures de stabilisation conjoncturelle dans le domaine nature et paysage - suivi des projets
- 19 Pärke von nationaler Bedeutung – Das zweite Jahr  
Parcs d'importance nationale – la deuxième année
- 20 Rückmeldung zur Umfrage «Verwendung der Roten Listen in der Praxis»  
Résultats de l'enquête « Utilisation des Listes rouges dans la pratique »
- 23 30. Jubiläum der Berner Konvention  
La Convention de Berne fête ses 30 ans
- 24 Respektiere deine Grenzen  
Respecter c'est protéger

### ■ Forschung

- 25 Gartenbau, Gemeinschaft und Integration: der interkulturelle Garten in Zürich  
Culture potagère, communauté et intégration : le jardin interculturel de Zurich
- 31 Laubfrosch und Vernetzungsprojekte: Eine Erfolgsgeschichte  
Rainette verte et projets de réticulation: Une histoire à succès

### ■ Praxis

- 35 GIS-gestützte Bonitierung der Fischereireviere im Kanton Zürich  
Zurich : recours à la géomatique pour l'évaluation des pêcheries
- 37 Neue Stiftung im Bereich Umweltsensibilisierung: 3F Organisation  
Nouvelle fondation pour la sensibilisation environnementale : 3F Organisation
- 38 Die 5. NATUR Messe mit Festival und Kongress vom 11. bis 14. Februar 2010  
Foire, Festival et Congrès NATURE du 11 au 14 février 2010

### ■ Service

- 39 Wer sich engagiert, kommt weiter - Pärke und Naturerlebnisangebote auf dem Vormarsch  
S'engager pour aller de l'avant – les parcs et les offres nature sur le devant de la scène
- 40 Veranstaltungshinweise  
Annonces de manifestations

## Impressum

Herausgeber : Konferenz der Beauftragten für Natur- und Landschaftsschutz KBNL; BAFU, Natur und Landschaft (N+L) und Artenmanagement (AMA)  
Editeur: Conférence des délégués à la protection de la nature et du paysage CDPNP; Nature et paysage (N+L) et Gestion des espèces (AMA)

Redaktion und Übersetzung: KBNL-Geschäftsstelle, Beiträge gekürzt oder ergänzt wiedergegeben; Patrick Burkhard Traductions  
Rédaction et traduction : Secrétariat exécutif CDPNP, les textes sont résumés ou complétés, Patrick Burkhard Traductions

Beiträge richten Sie bitte an / Les textes sont à adresser à:  
KBNL-Geschäftsstelle, Herr Robert Meier, c/o ARNAL, Büro für Natur und Landschaft AG, Kasernenstrasse 39a, 9100 Herisau  
Tel. 071 366 00 50, e-mail robert.meier@arnal.ch

Redaktionstermine 2010 / Délais rédactionnels 2010: 29. Januar, 30. April, 30. Juli, 29. Oktober

Bild Frontseite: Amphibienlaichgebiet Bermoos im Kanton Bern – ein Biotop von nationaler Bedeutung (Foto: J. Ryser)  
Image de couverture: Site de reproduction des batraciens de Bermoos dans le canton de Berne : un biotope d'importance nationale (photo J. Ryser)

## Fernsicht

Meine Generation war wohl die erste, die bereits in der Sekundarschule über die Treibhausgase unterrichtet wurde. Engagierte Lehrerinnen und Lehrer organisierten Zeichenwettbewerbe, Handlungsempfehlungen wurden veranschaulicht. Seither haben sich alle grösseren Umweltorganisationen mit Klimakampagnen an die Öffentlichkeit gewandt; Unternehmen weisen in Jahresberichten ihre Anstrengungen zur Emissionsminderung aus. Zeitungen berichten detailliert über anstehende internationale Verhandlungen und setzen bei ihren Leserinnen und Lesern einiges Wissen über naturwissenschaftliche und wirtschaftspolitische Zusammenhänge voraus. Von unseren Politikern erwarten wir, dass sie die Konsequenzen des Klimawandels in ihre Entscheidungen einbeziehen.

Über die Biodiversität erfuhr ich in der Volksschule nur wenig, einzelne Arten, manchmal ein Lebensraum wurden untersucht. Was die Biodiversität mit meinem Alltag zu tun hat, und wie sie zu schützen ist, erfuhr ich nicht. Die Generalversammlung der UNO hat 2010 zum Internationalen Jahr der Biodiversität erklärt. Im Biodiversitätsjahr werden Umweltorganisationen, die Wissenschaft und die Privatwirtschaft vielfältig kommunizieren. Bei aller Unterschiedlichkeit der Botschaften bleibt eine Aussage gemeinsam: Wir müssen handeln, um die Biodiversität langfristig zu erhalten.

Der Vergleich mit der Klimakommunikation drängt sich auf. Das Thema Biodiversität ist vielschichtig, für wichtige Lebensbereiche zentral, und doch in den Zusammenhängen komplex, für Laien nicht einfach zu durchschauen. Und auch hier wird der dringende Handlungsbedarf von der Wissenschaft an die Politik getragen. Kommunikationsmassnahmen konnten den Klimawandel nicht aufhalten, aber in den letzten 20 Jahren wurde das Thema verankert, so dass ich heute täglich aktuelle Artikel zum Klimawandel lesen kann. Politische Debatten werden in aller Regel fundiert geführt und die Gesellschaft ist in der Lage, Anliegen zu formulieren und aktiv Einfluss zu nehmen. Und nicht zuletzt weiss ich, wo mein Beitrag zum Klimaschutz liegt.

Alle Kommunikationsakteure – ob Verbände, Behörden oder Privatwirtschaft – tragen dazu bei, dass der gesellschaftliche Diskurs über die Biodiversität stattfindet und politisch tragfähige Lösungen gefunden werden. Deshalb lohnt es sich, im Internationalen Jahr der Biodiversität aktiv und sichtbar zu werden.

Kathrin Schlup, Bundesamt für Umwelt BAFU,  
Abteilung Kommunikation  
[www.biodiversitaet2010.ch](http://www.biodiversitaet2010.ch)

## Vision

*Je dois appartenir à la première génération à qui l'on a parlé de gaz à effet de serre à l'école secondaire. Des enseignants engagés organisaient des concours de dessin, nous montraient concrètement comment agir. Depuis, toutes les organisations environnementales d'une certaine importance ont fait campagne sur le thème du climat. Dans leurs rapports annuels, les entreprises justifient les efforts fournis pour réduire leurs émissions. Les journaux publient des articles de fond sur les prochaines négociations internationales sur le climat, en tentant d'expliquer à leurs lecteurs les tenants et aboutissants scientifiques, politiques et économiques de la question. Quant aux politiques, on attend d'eux qu'ils pensent aux conséquences des changements climatiques lorsqu'ils prennent leurs décisions.*

*Par contre, à l'école on ne m'a pas beaucoup parlé de biodiversité. Nous avons bien étudié quelques espèces, peut-être un biotope. Mais personne ne m'a dit ce que la biodiversité avait à voir avec mon quotidien, ce que je pouvais faire pour la protéger. L'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé 2010 Année internationale de la biodiversité. L'an prochain, les organisations environnementales, les milieux scientifiques et l'économie privée ne vont donc pas se priver de communiquer sur la question. Dans la foison de messages qu'il nous sera donné de lire, gageons que tous convergeront au moins pour dire que nous devons agir afin de préserver la biodiversité.*

*La comparaison avec la communication sur le climat n'est pas fortuite. La problématique de la biodiversité est aussi élatée ; elle est essentielle pour d'importants secteurs vitaux, mais néanmoins difficile à saisir dans toute sa complexité. Peu explicite pour les non-spécialistes. Ici aussi, les scientifiques passent le témoin aux politiques afin qu'ils agissent, et rapidement. La communication n'a certes pas ralenti le réchauffement du climat, mais au cours des vingt dernières années le sujet s'est progressivement invité dans le débat public, si bien qu'aujourd'hui pas un jour ne se passe sans que l'on entende parler du climat. Les discussions politiques sont généralement rationnelles, la société est capable de formuler des attentes et d'exercer une influence active. Et enfin, c'est peut-être le plus important, je sais ce que je peux faire pour protéger le climat.*

*Tous les acteurs de la communication – monde associatif, autorités ou économie – contribueront à ce que le débat de société sur la biodiversité ait lieu, à ce que l'on cherche des solutions réalistes. Il est donc important de ne pas rester les bras croisés et de sortir du bois en cette Année internationale de la biodiversité qui est sur le point de s'ouvrir.*

Kathrin Schlup, Office fédéral de l'environnement OFEV,  
division Communication  
[www.biodiversite2010.ch](http://www.biodiversite2010.ch)

## Carte blanche

### Zeitgewinn durch Information

«Ich habe keine Zeit, das Tagesgeschäft frisst mich auf!» Wer von uns sagt sich dies, v.a. wenn es um Information und Weiterbildung geht, nicht immer wieder und hat dabei in der subjektiven Wahrnehmung natürlich auch recht. Dies speziell bei den kantonalen Fachstellen für Natur und Landschaft in denen die personellen Mittel meist sehr knapp bemessen sind. Aber stimmt es objektiv betrachtet wirklich, ist es Zeitverlust sich zu informieren und sich mit andern auszutauschen?

Ich denke, ganz im Gegenteil. Wenn wir uns informieren, hören und lesen wir sehr oft von Dingen die andere schon bearbeitet, wofür andere bereits Zeit und Mittel eingesetzt haben. Zum einen sind es Themen, die uns unmittelbar und aktuell beschäftigen, vielleicht ist es ein Thema, das man im eigenen Kanton schon lange angehen wollte. Vielleicht ist es auch eine Problematik, die uns noch nicht beschäftigt, die aber mit grosser Wahrscheinlichkeit früher oder später aktuell wird. Mit andern Worten, wenn wir uns hin und wieder eine halbe Stunde Zeit nehmen um z.B. die KBNL-Informationsgefässe zu konsultieren - Homepage, Inside, Flash, Geschäftsstelle - können wir von der Arbeit anderer profitieren und Synergien schaffen. Oft müssen wir dadurch das Rad nicht selber neu erfinden. Kurzum wir sparen Zeit und Mittel. Dasselbe gilt auch für die Teilnahme an den drei über das Jahr verteilten KBNL-Tagungen. Dort findet jeweils ein grosser Informationsfluss und Gedankenaustausch statt.

Einige aktuelle Beispiele bezüglich obiger Aussagen zu Zeit- und Geldgewinn:

- mehrere Kantone haben sich kürzlich zusammen getan (nicht jeder hat es für sich in Auftrag gegeben), um den Einfluss von Mähgeräten auf die Flora und Fauna untersuchen zu lassen
- der Kanton Thurgau liess das bestehende Biodiversitätsmonitoring CH (mit den Methoden, usw.) auf seine kantonale Ebene transformieren (er hat nichts Neues erfunden)
- bald wird der Bund über eine Biodiversitätsstrategie Schweiz verfügen, welche später auf die Bedürfnisse der Kantone hinuntergebrochen werden kann (dies muss nicht jeder Kanton selber erfinden).

Und noch vier ganz anders gelagerte Themen und Informationen. Wussten Sie, dass:

- per 1.1. 2010 N+L-relevante Änderungen der ÖQV in Kraft treten (siehe flash 09-4)?
- neue «Empfehlungen zur Planung von Windenergieanlagen» herausgegeben werden (siehe KBNL-Vernehmlassung)?
- Dass eine Wegleitung «Bewirtschaftung Flachmoore» des Kantons BE existiert (vgl. KBNL-Homepage / Projekte)?
- das Forum Früherkennung Empfehlungen betr. der Relevanz für N+L im Zusammenhang mit dem «Nutzungswandel in der Land- und Forstwirtschaft» herausgegeben hat (siehe flash 09-2)?

## Carte blanche

### S'informer pour gagner du temps

«Je n'ai pas le temps, j'ai déjà bien assez à faire avec les affaires courantes ! » *Qui parmi nous n'a jamais invoqué cette raison, probablement à bon droit, pour remettre à plus tard une activité d'information ou de formation. La tentation est d'autant plus forte dans les services cantonaux de la nature et du paysage, où les ressources sont généralement calculées au plus juste. Mais s'informer et échanger des opinions, est-ce vraiment du temps perdu ?*

*A mon avis, c'est tout le contraire. S'informer c'est lire et entendre ce que les autres font, c'est écouter ce qu'ils ont à dire sur des problématiques dans lesquelles ils ont déjà investi du temps et des moyens. Il s'agit peut-être de thèmes que nous avons déjà abordés, ou bien de questions que le canton voulait étudier depuis longtemps. Cela peut aussi être un sujet auquel nous ne sommes pas encore confrontés mais qui va tôt ou tard devenir d'actualité pour nous aussi. Se prendre une petite demi-heure de temps à autre pour consulter, par exemple, les sources d'information de la CDPNP – site Internet, Inside, Flash, Secrétariat exécutif – c'est donc aussi s'ouvrir au travail des autres, se donner une chance de créer des synergies. Cela permet de ne pas passer son temps à réinventer la roue ! Bref, s'informer, c'est économiser du temps. Et le temps, c'est de l'argent. Il en va de même de la participation aux réunions de la CDPNP, au nombre de trois par an, qui sont d'importantes plates-formes d'échange.*

*Voici quelques exemples pour illustrer des économies de temps et d'argent :*

- *plusieurs cantons se sont récemment regroupés pour étudier l'impact des faucheuses sur la flore et la faune (au lieu de mandater un expert chacun pour soi) ;*
- *le canton de Thurgovie a fait adapter le Monitoring de la biodiversité en Suisse (y compris les méthodes, etc.) à ses besoins, c'est-à-dire au niveau cantonal (il n'a donc dû tout réinventer) ;*
- *la Confédération sera bientôt dotée d'une Stratégie Biodiversité Suisse qui pourra ensuite être adaptée aux besoins des cantons (ces derniers pourront bénéficier du travail accompli).*

*Et encore quatre sujets d'information d'un tout autre ordre. Saviez-vous qu'au 1er janvier 2010, des modifications N+P de l'OQE vont entrer en vigueur (cf. Flash 09-4) ? Que de nouvelles « Recommandations relatives à la planification des parcs éoliens » vont être édictées (cf. procédures de consultation CDPNP)? Qu'il existe un guide sur la gestion des bas-marais publié par le canton de Berne (cf. page d'accueil CDPNP / Projets) ? Que le Forum Détection précoce a publié des recommandations N+P en relation avec l'évolution du paysage en raison du changement d'utilisation futur dans l'agriculture et la sylviculture (cf. Flash 09-2) ?*

Dies alles sind Beispiele die zeigen, dass man dank Information und Kommunikation weiss oder wusste, was andere schon gemacht haben oder was neu gilt.

Übrigens als eigentliche Informationsdrehscheibe versteht sich auch die Geschäftsstelle der KBNL. Haben Sie eine Frage, ein Thema das Sie beschäftigt? Rufen Sie die Geschäftsstelle an, schreiben Sie ein kurzes Mail. Sie werden vielleicht sofort eine Antwort erhalten oder die Geschäftsstelle klärt für Sie in sehr kurzer Zeit und kompetent die Fragestellung ab! Sie sparen Zeit.

Stellt sich für Informationen noch die Frage nach der Hol- oder Bringschuld? Nun, die KBNL und ihre Geschäftsstelle sind bemüht, über die erwähnten Kommunikationsmittel möglichst alle relevanten Informationen zu «bringen», lesen, hören, usw. muss man sie natürlich immer noch selber.

Es lohnt sich, hin und wieder etwas zurück zu lehnen, sich zu informieren und allenfalls mit andern auszutauschen. Längerfristig sparen wir damit viel Zeit und Geld!

Urs Meyer, Geschäftsstelle

## Informationen aus dem Vorstand

### Rückblick auf die KBNL Herbsttagung vom 17./18. September im Kanton Genf

Anlässlich der diesjährigen Herbsttagung durften wir, auf Einladung der Fachstelle Natur- und Landschaftsschutz des Kantons Genf, Einblick in deren Arbeit nehmen. In überzeugender Art und Weise und mit viel Engagement und Sachkompetenz stellte uns Bertrand von Arx mit seinen MitarbeiterInnen den Kanton und ausgewählte Projekte vor.

Während der Tagung wurden der KBNL die besonderen Natur- und Landschaftswerte des Prés-de-Villette, des Haute-Seymaz, des Plateau de la Champagne und des Vallon de l'Allondon, von kompetenter Seite her vorgestellt.

Den KBNL-Mitgliedern wurde bewusst, wie stark der Natur- und Landschaftsschutz im Kanton Genf in die Nutzungsbereiche wie Jagd, Forst- und Landwirtschaft integriert ist, in welchen, für die Schweiz in vorbildlicher



Abb.1: Bertrand von Arx stellt der KBNL die Werte der Genfer Flachmoore anschaulich vor.

Fig.1: Bertrand von Arx présente les atouts des bas-marais genevois à la CDPNP.

*Tous ces exemples montrent que grâce à l'information et à la communication, les uns peuvent savoir ce que d'autres font, ont fait ou ont l'intention de faire.*

*A ce propos, le Secrétariat exécutif de la CDPNP fonctionne lui-même comme plate-forme d'échange. Si une question ou un problème vous taraude, ou si vous vous intéressez à un sujet spécifique, téléphonez au Secrétariat exécutif ou écrivez-lui un courriel. Il se peut que vous receviez une réponse immédiatement. Sinon, l'équipe du secrétariat s'informerait pour vous et vous répondrait rapidement et de façon compétente. Ça aussi, c'est un gain de temps !*

*Reste encore la question de l'information active ou passive. La CDPNP et son Secrétariat exécutif s'efforcent de mettre à disposition « activement » toutes les informations possibles sur les plateformes d'information mentionnées, mais c'est bien sûr encore à chacun de nous de faire l'effort de les lire, de les écouter, etc.*

*Pour conclure, il vaut donc la peine de prendre parfois un peu de recul, de s'informer et même d'échanger avec les autres. Sur la durée, cela permet de réaliser de belles économies de temps... et d'argent !*

Urs Meyer, Secrétariat exécutif

## Informations du comité

### Retour sur le congrès d'automne de la CDPNP qui s'est tenu à Genève les 17 et 18 septembre

*Cette année, le traditionnel congrès d'automne de notre association s'est tenu à Genève à l'invitation de la Direction générale Nature et Paysage du canton de Genève. Nous avons ainsi eu un petit aperçu du travail effectué par Bertrand von Arx et son équipe, qui nous ont présenté le canton ainsi qu'une sélection de projets avec beaucoup*

*de conviction, de compétence et d'engagement.*

*Pendant ce bref séjour genevois, la CDPNP a fait plus ample connaissance avec les particularités naturelles et paysagères des Prés-de-Villette, de la Haute-Seymaz, du Plateau de la Champagne et du Vallon de l'Allondon.*

*Les membres de la CDPNP ont pu constater à quel point, dans le canton de Genève, la protection de la nature et du paysage est profondément ancrée dans les mentalités, que ce soit dans les secteurs de la chasse, de la sylviculture*

Art und Weise, der gemeinsame Vollzug organisiert ist. Besonders beeindruckt war man von der konsequenten Bewahrung des Landschaftsgürtels in der Agglomeration der Stadt Genf. Die KBNL möchte sich bei Bertrand von Arx und seinen MitarbeiterInnen für diese sehr spannende und lehrreiche Tagung herzlich bedanken.

### **Mitgliederversammlung vom 17. September 2008**

Anlässlich der Herbsttagung wurde wieder eine Mitgliederversammlung durchgeführt, welche den Mitgliedern die Gelegenheit bot, sich über die Tätigkeiten der Geschäftsstelle und einzelner Arbeitsgruppen, aber auch über ausgewählte Projekte des BAFU zu informieren. Der Vorstand informierte insbesondere über die zukünftige KBNL-Finanzierung und die beabsichtigte Organisation der Arbeitsgruppen.

Von Seiten des BAFU wurden die folgenden Themenbereiche vorgestellt und diskutiert:

- NFA: Übersicht über das Controlling und die Leistungsvereinbarungen
- Smaragdgebiete
- Landwirtschaft – Biodiversität / TWW
- Biodiversitätsstrategie
- Internat. Jahr der Biodiversität 2010
- Gfs-Meinungsumfrage
- Landschaftsruhezonen in Zusammenarbeit BAZL

Anlässlich der Tagung wurde Yvonne Keiser, Fachstellenleiterin des Kantons Obwalden, und Philippe Gmür, Fachstellenleiter des Kantons Waadt, verabschiedet.

### **Neue Fachstellenleiterin im Kanton Waadt**

Catherine Strehler Perrin wurde im Kanton Waadt als Nachfolgerin von Philippe Gmür eingestellt. Catherine Strehler Perrin arbeitete bis anhin im Team zum Schutz der Grande Cariçaie und hat unter anderem das Mandat der Vizepräsidentin der Schweizer Delegation der UNESCO inne.

Wir wünschen Catherin Strehler Perrin einen guten Start zu ihrer neuen Herausforderung und freuen uns, sie an einer unserer nächsten Sitzungen noch persönlich begrüßen zu dürfen.

*ou de l'agriculture. Nous avons pu y voir un exemple pour la Suisse sur la manière d'organiser conjointement la mise en œuvre de la législation. Les participants ont été particulièrement impressionnés par la préservation systématique d'une ceinture verte dans l'agglomération genevoise.*

*La CDPNP tient à remercier Bertrand von Arx, ainsi que ses collaborateurs, pour l'organisation de cette réunion captivante et riche en enseignements.*

### **Assemblée générale du 17 septembre 2008**

*Une assemblée générale a de nouveau été organisée dans le cadre du congrès d'automne, afin de donner l'occasion aux membres de la CDPNP de s'informer sur les activités du secrétariat exécutif et des différents groupes de travail, mais également au sujet de certains projets de l'OFEV. Le comité directeur a notamment exposé les modalités futures du financement de la CDPNP ainsi que le mode d'organisation envisagé pour les groupes de travail.*

*L'OFEV a présenté les sujets suivants, en ouvrant également la discussion :*

- *RPT : aperçu du contrôle de gestion et des conventions sur les prestations*
- *Territoires Emeraude*
- *Agriculture – Biodiversité / PPS*
- *Stratégie nationale de la biodiversité*
- *Année internationale de la biodiversité 2010*
- *Sondage d'opinion Gfs*
- *Zones de calme en collaboration avec l'OFAC*

*Lors de cette assemblée, la CDPNP a pris congé d'Yvonne Keiser et de Philippe Gmür, responsables des services N+P des cantons d'Obwald et de Vaud, respectivement.*

### **Vaud : nouvelle conservatrice de la nature**

*Catherine Strehler Perrin succédera à Philippe Gmür à la tête du Centre de conservation de la faune et de la nature du canton de Vaud. Jusqu'ici directrice du Groupe d'étude et de gestion de la Grande Cariçaie, elle est aussi vice-présidente de la délégation suisse auprès de l'UNESCO.*

*Nous lui adressons nos meilleurs vœux et lui souhaitons plein succès dans cette nouvelle fonction, en nous réjouissant de faire personnellement sa connaissance à l'occasion de l'une de nos prochaines assemblées.*

## **KBNL Vereinsagenda**

**Generalversammlung: Donnerstag, 21. Januar 2010**

Herbsttagung: Donnerstag/Freitag, 16./17. Sept. 2010, im Kt. Freiburg

## **Agenda associatif CDPNP**

**Assemblée générale: Jeudi 21 janvier 2010**

Congrès d'automne: Jeudi/Vendredi 16/17 sept. 2010, dans le canton de Fribourg

## Vernehmlassungen, KBNL involviert und interessiert

Mit dieser Rubrik macht die Geschäftsstelle laufend auf geplante und aktuelle Vernehmlassungen mit gewisser Relevanz für N+L aufmerksam. In Absprache mit dem Ressortverantwortlichen erarbeitet die Geschäftsstelle Vernehmlassungsentwürfe einerseits zuhanden der KBNL-Mitglieder, aber auch zuhanden des Vorstandes als eigentliche KBNL-Vernehmlassung.

Es ist das Ziel, schnell zu sein und den Mitgliedern und dem Vorstand Entwürfe (als Word-Datei) zur Verfügung zu stellen, die diese, soweit gewünscht, direkt verwenden können.

*Vernehmlassungen, KBNL involviert und interessiert*

Gesetz, Verordnung, Thematik .....	Absender:	Adressat: Kantone (RR) Fachstellen	Status informell/ öffentlich:	Priorität: 1-3 (1 hoch)	Termin Vernehmlassung
<i>Raumkonzept Schweiz Anhörung</i>	ARE		öffentlich	1	Nov. 2009
<i>Revision Jagdverordnung Optimierung des Managements von Konfliktarten</i>	BR	Kantone	öffentlich	1	4. Quartal 2009
<i>Gewässerschutzgesetz Gewässerschutzverordnung Im Moment sistiert wegen Volksinitiative «Lebendige Gewässer».</i>	BR	Kantone	öffentlich		noch offen
<i>Revision der Ausführungsbestimmungen im Bereich Pflanzenschutz und Pflanzenschutzmittel</i>	EVD	Kantone	öffentlich	3	Dez. 2009
<i>Bundesinventare nach NHG, Paket 2010: Revision, Koordination der diversen Bundesinventare: Amphibienlaichgebiete, Auenverordnung, Flachmoorverordnung, Hochmoorverordnung, Moorlandschaftsverordnung</i>	UVEK	Kantone	öffentlich	1	2009 - 2010
<i>Biodiversitätsstrategie Gesetzgeberische Anpassungen</i>					2. Quartal 2010

*Consultations impliquant et intéressant la CDPNP*

Loi, Ordonnance, domaine,...	Expéditeur:	Destinataire: Cantons (RR), Services	Etat: informel/ public:	Priorité: 1-3 (1 haute)	Délai de consultation
<i>Projet de territoire Consultation</i>	ARE		public	1	Nov. 2009
<i>Révision de la loi sur la chasse (gestion d'espèces conflictuelles)</i>	CF	Cantons	public	1	4ième trimestre 2009
<i>Loi sur la protection des eaux Ordonnance sur la protection des eaux Actuellement suspendues en raison de l'initiative populaire «Eaux vivantes».</i>	CF	Cantons	public		ouvert
<i>Révision des dispositions d'exécution dans le domaine des végétaux et des produits phytosanitaires</i>	DFE	Cantons	public	3	Dec. 2009
<i>Inventaires fédéraux selon la LPN, paquet 2010: Révision, coordination des divers inventaires fédéraux: sites de reproduction de batraciens, ordonnance sur les zones alluviales, ordonnance sur les bas-marais, ordonnance sur les hauts-marais, ordonnance sur les sites marécageux</i>	DETEC	Cantons	public	1	2009 - 2010
<i>Stratégie biodiversité Adaptions législatives</i>					2ième trimestre 2010

# Biotop-Beratung durch das BAFU

## Conseil de l'OFEV en matière de biotopes

SARAH PEARSON PERRET & YVES ROBERT

Für den Natur- und Heimatschutz sind die Kantone zuständig. Der Bund hat den Auftrag, die Kantone in der Erfüllung ihrer entsprechenden Aufgaben zu unterstützen und die Zusammenarbeit mit ihnen sicherzustellen<sup>1</sup>. Ein wichtiges Instrument in diesem Zusammenhang ist die Biotop-Beratung, welche das Bundesamt für Umwelt den Kantonen und weiteren Akteuren seit Jahren anbietet. Der folgende Beitrag erläutert die neue Organisation der Biotop-Beratung.

Unter dem Titel «Biotop von nationaler Bedeutung – Beratung durch das BAFU» bietet das Bundesamt für Umwelt eine bedarfs- und zielorientierte Beratung rund um folgende Inventargebiete an: Hochmoore, Flachmoore, Auen, Trockenwiesen und -weiden (TWW), Moorlandschaften<sup>2</sup> und Amphibienlaichgebiete. Die Beratung richtet sich in erster Linie an die Fachstellen der Kantone oder auch des Bundes. Sie kam in der Vergangenheit aber stets auch anderen Akteuren zugute.

### Biotop-Beratung mit langer Tradition

Die Biotop-Beratung durch das BAFU ist keineswegs neu, sondern hat im Gegenteil eine lange Tradition. Neu ist hingegen

Les cantons sont responsables de la protection de la nature et du paysage. La Confédération est chargée de les soutenir dans l'accomplissement de cette tâche et d'assurer la collaboration avec eux. Le conseil en matière de biotopes que l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) prodigue aux cantons et à d'autres acteurs s'inscrit dans la réalisation de ce mandat constitutionnel. Le présent article fait le point sur la restructuration de cette prestation.

*Le service « Biotopes d'importance nationale – Prestations de conseil de l'OFEV » est une offre globale de conseil ciblé relative aux inventaires suivants : hauts-marais, bas-marais, zones alluviales, prairies et pâturages secs (PPS), sites marécageux et sites de reproduction de batraciens. Ce soutien s'adresse en priorité aux services spécialisés des cantons ou de la Confédération, mais par le passé d'autres acteurs ont aussi pu en bénéficier.*

### Une activité de conseil de longue tradition

*Le conseil de l'OFEV en matière de biotopes n'est pas une nouveauté. On peut même déjà parler de tradition. Ce qui a changé, en revanche, c'est la structure de l'organisation. Ces dernières années, le conseil en matière de biotopes était organisé autour des différents inventaires. Pour les marais et les sites marécageux, l'OFEV faisait appel à des experts externes. Pour les zones alluviales, la fonction de soutien était exercée par le Service conseil zones alluviales sur mandat de l'office. La situation était différente pour les PPS, car encore étroitement liée à la réalisation de l'inventaire. Enfin, pour les sites de reproduction de batraciens, la fonction de conseil était assumée par le Centre de coordination pour la protection des amphibiens et des reptiles de Suisse (KARCH).*



Abb.1: Das Amphibienlaichgebiet Bermoos im Kanton Bern – ein Biotop von nationaler Bedeutung (Foto: J. Ryser).

Fig 1: Le site de reproduction des batraciens de Bermoos dans le canton de Berne : un biotope d'importance nationale (Photo J. Ryser).

**Nouvelle structure « opérationnelle »**  
Avec l'achèvement de l'inventaire PPS s'est aussi posée la question de l'organisation future du service de con-

die Organisationsstruktur. Während der letzten Jahre war die Biotop-Beratung um die einzelnen Inventare herum organisiert. Bei den Mooren und Moorlandschaften wurde das BAFU in der Beratung durch externe Fachleute unterstützt. Bei den Auen hatte die Auenberatungsstelle diese Funktion inne. Bei den Trockenwiesen und -weiden war die Situation insofern anders, als dass die Beratung stark an die noch laufende Inventarisierung gekoppelt war. Und noch einmal anders liegt der Fall bei den Amphibienlaichgebieten, wo die Beratungsaufgaben durch die Koordinationsstelle für Amphibien- und Reptilienschutz in der Schweiz (KARCH) wahrgenommen werden.

### Neue Organisation für die «Betriebsphase»

Mit dem Abschluss der TWW-Inventarisierung trat die Frage der künftigen Organisation der Biotop-Beratung – quasi die Organisation für die «Betriebsphase» – in den Vordergrund. Das Ziel war und ist es, die Beratung für alle Biotope in einen einzigen Prozess zusammenzuführen. Dabei geht es einerseits selbstverständlich um eine Effizienzsteigerung – im Klartext: die bisherigen Leistungen zu geringeren Kosten zu erbringen. Andererseits geht es aber auch darum, die Beratungsqualität zu steigern, sei es durch eine verbesserte Koordination, einen intensiveren Erfahrungsaustausch oder die Entwicklung gemeinsamer Optimierungsstrategien.

### Eine Ansprechperson pro Kanton

Neu läuft die Beratung für alle Inventare in derselben Form ab. Unabhängig von den Inventaren gibt es pro Kanton je eine Ansprechperson beim BAFU sowie eine extern mandatierte Ansprechperson für fachtechnische Fragen. Diese internen und externen Kantonszuständigen koordinieren zusammen den Beratungsprozess. Sie sorgen für die enge Zusammenarbeit aller Beteiligten und stellen sicher, dass die für eine umfassende Beratung erforderlichen Akteure einbezogen werden. Zu letzteren gehören neben den Adressaten der Beratung – in den meisten Fällen sind dies kantonale Fachstellen – auch die Inventarverantwortlichen des BAFU, vom BAFU mandatierte Fachleute, andere Bundesstellen, lokale Fachpersonen und weitere Akteure.

Die externen Kantonszuständigen und alle weiteren für die Biotop-Beratung mandatierten Fachspezialistinnen und -spezialisten treten als «Externe Fachberatung» auf. Ob eine Beratungsanfrage direkt an die externe Fachberatung oder an die BAFU-internen Ansprechpersonen gerichtet wird, spielt indes-

*seil en matière de biotopes. L'objectif que s'est fixé l'OFEV est de regrouper les activités de conseil relatives aux différents types de biotopes sous le même toit. Il s'agit bien sûr de gagner en efficacité – autrement dit de fournir les mêmes prestations que par le passé à un moindre coût – mais aussi d'améliorer la qualité des conseils, que ce soit par le biais d'une meilleure coordination, d'un échange d'expériences plus intense ou du développement de stratégies d'optimisation communes.*

### Un interlocuteur par canton

*L'offre en matière de conseil sera donc identique pour tous les inventaires. Chaque canton a désormais un interlocuteur auprès de l'OFEV et un interlocuteur externe pour les questions techniques, quel que soit l'inventaire concerné. Ces organes*

#### Kasten 1: Zusammenarbeit der internen und externen Kantonszuständigen

Bafu-Interne Beratung:

- Offizielle Stellungnahmen
- Subventionen, Genehmigungsverfahren, etc.
- Politische und rechtliche Themen
- Fragen bezüglich der Auslegung von Verordnungen, etc.

Externe Fachberatung:

- Fachtechnische Auskünfte
- Objektbezogene Auskünfte
- Bereitstellung von Grundlagen
- Vollzugsspezifische Auskünfte
- Operative Koordination und Zusammenarbeit mit lokalen Spezialisten

#### Encadré 1: Collaboration interne – externe des interlocuteurs cantonaux

Conseil interne (OFEV):

- Prises de position officielles
- Subventions, procédures d'approbation, etc.
- Questions politiques et juridiques
- Questions relatives à l'interprétation des ordonnances, etc.

Soutien technique (externe):

- Renseignements techniques
- Renseignements spécifiques à un objet
- Mise à disposition d'informations de base
- Renseignements relatifs à l'exécution
- Coordination opérationnelle et collaboration avec des spécialistes locaux

*internes et externes conseillent les cantons de manière coordonnée. Ils assurent une bonne collaboration entre toutes les parties et veillent à ce que tous les acteurs nécessaires à l'offre d'un conseil de qualité soient impliqués. Le réseau d'acteurs est composé des bénéficiaires des conseils – dans la plupart des cas les services N+P des cantons – mais également des responsables des inventaires auprès de l'OFEV, des experts mandatés par l'OFEV, d'autres offices fédéraux, d'experts locaux, etc.*

*Les interlocuteurs cantonaux externes et tous les autres experts mandatés dans le cadre du conseil en matière de biotopes constituent le « Soutien technique ». Pour déterminer s'il faut s'adresser à un interlocuteur du soutien technique ou à l'OFEV, la règle est simple : toute demande en rapport avec des tâches administratives doit être adressée en priorité à l'OFEV, tandis que pour les questions techniques ou scientifiques le soutien technique devrait en principe être privilégié. Le tableau 1 explique ce partage des tâches à l'aide d'exemples.*

sen eine untergeordnete Rolle. Allgemein gilt: Bei Anfragen im Zusammenhang mit behördlichen Aufgaben sind die BAFU-internen Ansprechpersonen federführend. Bei fachtechnischen Fragen stehen tendenziell die externen Kantonszuständigen im Vordergrund. Die Übersicht im Kasten 1 veranschaulicht diese Aufgabenteilung beispielhaft.

**SARAH PEARSON PERRET**  
Chefin Sektion Arten und Biotope  
Bundesamt für Umwelt BAFU  
Abteilung Artenmanagement, 3003 Bern  
Tel.: +41 (0)31 322 68 66  
E-Mail: sarah.pearson@bafu.admin.ch

**YVES ROBERT**  
Biotope von nationaler Bedeutung  
Externe Fachberatung (Kommunikation)  
c/o naturaqua PBK  
Elisabethenstrasse 51, 3014 Bern  
Tel.: +41 (0)31 335 25 25  
E-Mail: y.robert@naturaqua.ch

<sup>1</sup>vgl. BV Art. 78 und NHG Art. 1

<sup>2</sup>Der Begriff «Biotope von nationaler Bedeutung» schliesst hier auch die Moorlandschaften mit ein. Diese werden, obwohl sie keine Biotope im engeren Sinn sind, beim BAFU aus organisatorischen und materiellen Gründen zusammen mit den Hoch- und Flachmooren bearbeitet.

**SARAH PEARSON PERRET**  
Cheffe de la section Espèces et biotopes  
Office fédéral de l'environnement OFEV  
Division Gestion des espèces, 3003 Berne  
Tél.: +41 (0)31 322 68 66  
E-Mail: sarah.pearson@bafu.admin.ch

**YVES ROBERT**  
Biotopes d'importance nationale  
Soutien technique (communication)  
c/o naturaqua PBK  
Elisabethenstrasse 51, 3014 Berne  
Tél.: +41 (0)31 335 25 25  
E-Mail: y.robert@naturaqua.ch

<sup>1</sup>Art. 78 Cst. et art. 1 LPN

<sup>2</sup>La notion de « Biotopes d'importance nationale » inclut ici les sites marécageux, même si ce ne sont pas des biotopes au sens strict. A l'OFEV, leur étude est toutefois regroupée avec celle des hauts et bas-marais pour des questions d'organisation et d'affinité.

**Die Angaben der Kantonszuständigen sind als Merkblatt erhältlich.**

Das Merkblatt kann telefonisch oder per Mail bei den Kantonszuständigen oder online über die Homepage der Sektion Arten und Biotope bezogen werden ([www.bafu.admin.ch](http://www.bafu.admin.ch) > Startseite > Das BAFU > Abteilungen und Sektionen > Artenmanagement > Arten und Biotope)

**Les coordonnées des interlocuteurs cantonaux sont disponibles sous forme d'aide-mémoire.**

Ce dernier peut être obtenu par téléphone ou par courrier électronique auprès des responsables désignés, ou en ligne sur la page Internet de la section Espèces et biotopes ([www.bafu.admin.ch](http://www.bafu.admin.ch) > Page d'accueil > L'OFEV > Divisions et sections > Gestion des espèces > Espèces et biotopes)

**Kasten 2: Übersicht über die Kantonszuständigen / Vue d'ensemble des interlocuteurs cantonaux****BAFU-interne Ansprechpersonen /****OFEV : interlocuteurs internes :**

				
Stephan Lussi AG, BE, BL, BS, LU, NW, OW, SO, UR +41 (0)31 324 49 94 stephan.lussi@ bafu.admin.ch	Rolf Waldis AI, AR, GL, GR, SG, SH, SZ, TG, ZG, ZH +41 (0)31 322 93 61 rolf.waldis@ bafu.admin.ch	Béatrice Werffeli* FR, GE, JU, NE, VD, VS +41 (0)31 322 93 67 beatrice.werffeli@ bafu.admin.ch	Benoît Stadelmann* FR, GE, JU, NE, VD, VS +41 (0)31 322 99 80 benoit.stadelmann@ bafu.admin.ch	Carole Gonet TI +41 (0)31 322 93 65 carole.gonet@ bafu.admin.ch

\* Béatrice Werffeli befindet sich von November 2009 bis Ende Oktober 2010 in einem Sabbatical. In dieser Zeit wird sie in ihrer Funktion als Kantonszuständige durch Benoît Stadelmann vertreten.

\* Béatrice Werffeli est en congé sabbatique de novembre 2009 à fin octobre 2010. Durant son absence, elle sera remplacée par Benoît Stadelmann dans sa fonction de responsable cantonal.

**Ansprechpersonen ext. Fachberatung (Biotope von nat. Bed.) /****Soutien technique : interlocuteurs externes (biotopes d'importance nationale) :**

			
Michael Dipner AG, BE, BL, BS, GR, LU, NW, OW, SO, UR +41 (0)61 336 99 44 michael.dipner@ oekoskop.ch	Fredy Leutert AI, AR, GL, SG, SH, SZ, TG, ZG, ZH +41 (0)52 643 59 17 leutert@ bluewin.ch	Philippe Grosvernier FR, GE, JU, NE, VD, VS +41 (0)32 481 29 55 ph.grosvernier@ lineco.ch	Gabriele Carraro TI +41 (0)91 751 51 20 carraro@ dionea.ch

**Ansprechpersonen Amphibienlaichgebiete (nur IANB) /****Interlocuteurs pour les sites de reproduction de batraciens (seulement IBN) :**

Jan Ryser AG, BE (dt.), BL, BS, SO, ZH +41 (0)31 352 66 00 jan.ryser@zapp.ch	Adrian Borgula AI, AR, GL, GR, LU, NW, OW, SG, SH, SZ, TG, TI, UR, ZG +41 (0)41 410 20 71 a.borgula@bluewin.ch	Jérôme Pellet BE (frz.), FR, GE, JU, NE, VD, VS +41 (0)79 244 27 78 jerome.pellet@ amaibach.ch
--	---	---

**Leitung Biotopberatung /****Responsable pour les prestations de conseil en matière de biotopes :**

Sarah Pearson Perret, Chefin Sektion Arten und Biotope, +41 (0)31 322 68 66, sarah.pearson@bafu.admin.ch

# Regionale NHG-Objekte

GABY VOLKART & MICHAEL DIPNER

**NHG-Biotope von regionaler und lokaler Bedeutung spielen eine wichtige Rolle: Sie dienen der Vernetzung von nationalen Biotopen, unterstützen die Erhaltung seltener Arten und tragen zu einem wertvollen Landschaftsmosaik bei. Um eine Übersicht über den Stand der Erfassung und die Art der Umsetzung der regionalen NHG-Objekte zu erhalten, wurde im Sommer eine telefonische Umfrage in den Kantonen durchgeführt.**

Dank der konstruktiven Mitarbeit der kantonalen Fachstellen konnte die grosse Vielfalt bei der Umsetzung der regionalen NHG-Objekte aufgezeigt werden. Die ausführlichen Resultate ermöglichen die Berücksichtigung von regionalen Zielsetzungen und die Erhaltung von spezifischen Lebensräumen wie zum Beispiel Ackerbegleitflora in Ackerbaukantonen (Kasten 1).

## Datenlage

Der Schwerpunkt systematischer Aufnahmen von Biotopen von regionaler Bedeutung liegt bei trockenem bis feuchtem Grün-

### Kasten 1:

#### Typen regionaler Objekte

Nebst Trocken- und Feuchtgebieten werden in einigen Kantonen folgende regionalen Objekte vertraglich gebunden:

- Ackerbegleitflora, Buntbrachen
- Amphibienlaichgebiete
- Hecken
- Wildheuflächen
- Rebflächen
- Hochstamm-Obstgärten
- Rückführungsflächen
- Pufferzonen, Pfeiffengraswiesen
- Lichte Wälder
- Seeuferabschnitte

land (von Trockenwiesen und -weiden bis Flachmoore). Die Umfrage konzentrierte sich denn auch auf diese Lebensräume. Gemäss Aussagen der zuständigen Fachstellen, sind sie in 65% der Kantone relativ vollständig erfasst. Die Erfassung stützt sich meist auf Lebensraumkartierungen aus den 80er Jahren, ergänzt durch Erhebungen mit Methoden der Bundesinventare. Nicht systematisch erfasst sind insbesondere Flächen im Sommerungsgebiet und Weiden.

# Objets LPN régionaux

**Les biotopes LPN d'importance régionale et locale jouent un rôle important: ils permettent de mettre en réseau les biotopes nationaux, favorisent la préservation d'espèces rares et contribuent à former une mosaïque de paysages de grande valeur. Une enquête téléphonique menée cet été auprès des cantons donne une vue d'ensemble de l'état du recensement et du mode de mise en œuvre des objets LPN régionaux.**

*La collaboration constructive des services cantonaux a mis en évidence la grande diversité des modalités de mise en œuvre des objets LPN régionaux. Les résultats détaillés permettent de tenir compte des objectifs régionaux et de préserver des milieux spécifiques tels que la flore ségétale des cantons agricoles (encadré 1).*

## Données disponibles

*Comme les relevés systématiques des biotopes d'importance régionale mettent l'accent sur les prairies sèches à humides (des prairies et pâturages secs aux bas-marais), l'enquête s'est également concentrée sur ce type de milieux. Selon les services compétents, ceux-ci sont inventoriés de façon relativement exhaustive dans 65 % des cantons. Leur recensement se base le plus souvent sur des cartes des milieux datant des années 80, complétées par des relevés effectués à l'aide des méthodes des inventaires fédéraux. Les surfaces situées dans la région d'estivage et les pâturages ne sont pas recensés systématiquement.*

### Encadré 1:

#### Types d'objets régionaux

*En plus des zones sèches et humides, certains cantons se sont engagés contractuellement à préserver les objets régionaux suivants:*

- flore ségétale, jachères fleuries
- sites de reproduction de batraciens
- haies
- fanages d'altitude
- surfaces viticoles
- vergers de hautes-tiges
- prairies en voie d'extensification
- zones tampons, prairies à molinie
- forêts claires
- tronçons de rives lacustres

### Koordination mit ÖQV

Die floristische Qualität von regionalen Grünland-Objekten übertrifft in den allermeisten Fällen deutlich die ÖQV-Anforderungen. Ausnahmen sind z.B. Feuchtwiesen, Schilfröhrichte und Rückführungsflächen. Nur in fünf Kantonen ist die ÖQV-Qualität des Grünlandes unsicher. Diese Kantone sind aber an der Anpassung ihrer qualitativen Anforderungen. Die ÖQV-Qualität bildet bald überall den Mindeststandard.

Bezüglich Struktur-Qualität von Weiden steht die Koordination mit der ÖQV noch am Anfang, ist aber im Rahmen von Verordnungen und Reglementen oft vorgespurt. Zurzeit kann die ÖQV-Qualität bezüglich Strukturen in keinem Kanton zugesichert werden.

### Lokale Objekte

Die Abgrenzung zwischen regionaler und lokaler Bedeutung ist meist relativ unsystematisch. Für letztere sind in der Regel die Gemeinden zuständig (80% der Kantone), während umgekehrt die regionalen Objekte meist den Kantonen unterstehen (85%). Die lokalen Objekte sind nur selten systematisch erfasst.

### Vertragliche Sicherung

Die regionalen Objekte der Schweiz sind gemäss Aussagen der Befragten zu 62% gesichert (nationale Objekte zu 67% der Fläche), wobei die Spannweite sehr gross ist (5 bis 100%). Gemähte Flächen sind zu einem hohen Anteil gesichert, Weiden (insbesondere Sömmerungsweiden) hingegen oft erst wenige. Die Sicherung von regionalen Objekten erfolgt in der Regel nach demselben System wie für nationale Objekte. Nur in 6 Kantonen weichen die Beiträge, die Zuständigkeiten oder das Vorgehen von demjenigen für nationale Objekte ab. Freiwillige Bewirtschaftungsverträge bilden nach wie vor das wichtigste Schutzinstrument (18 Kantone). 8 Kantone arbeiten hauptsächlich mit Schutzverfügungen.

Die Verträge dauern in der Regel 6 Jahre. Nur zwei Kantone schliessen freiwillige Bewirtschaftungsverträge für mehr als 6 Jahre ab.

### Zuschläge für besondere Leistungen

Bei den NHG-Beiträgen werden in allen Kantonen Zuschläge für besondere Leistungen bezahlt (Kasten 2). Am meisten genannt wurden dabei die Zuschläge für hohen Arbeitsaufwand (21 Kantone) und spezielle Artenvielfalt (10 Kantone).

### Kontrollen

Die finanziellen Engpässe vieler Kantone sind besonders spürbar im Bereich der Erfolgskontrolle. Diese erfolgen in regionalen wie auch in nationalen Objekten meist stichprobenmässig



Abb. 1: Extensive Wiese in Semsales FR, mit *Sangisorba major* zur Förderung des Ameisenbläulings (*Maculinea*).

Fig.1: Prairie extensive à Semsales (FR), avec grande pimprenelle (*Sangisorba major*) en faveur de la préservation de l'azuré de la sangisorbe (*Maculinea*).

### Coordination avec l'OQE

Dans la plupart des cas, la qualité floristique des objets régionaux que sont les prairies dépasse nettement les exigences de l'OQE. Les prairies humides, les roselières et les prairies en voie d'extensification constituent cependant une exception. La qualité des prairies est insuffisante dans cinq cantons seulement, mais ceux-ci sont en train d'adapter leurs exigences en la matière. La qualité prescrite par l'OQE devient la norme minimale dans l'ensemble du pays.

Concernant la qualité structurelle des pâturages, la coordination avec l'OQE en est encore à ses débuts, mais elle est souvent ébauchée dans le cadre d'ordonnances et de règlements. Pour l'heure, la qualité des structures ne satisfait les exigences de l'OQE dans aucun canton.

### Objets locaux

Généralement, la délimitation entre importance régionale et importance locale n'est guère systématique. En règle générale, les communes sont responsables des objets locaux (80 % des cantons), alors que les objets régionaux dépendent plutôt des cantons (85 %). Il est rare que les objets locaux soient recensés de façon systématique.

### Garantie contractuelle

Selon les personnes interrogées, les objets régionaux de la Suisse sont sous contrat à 62 % (les objets nationaux à 67 % de la surface), la fourchette étant très large (de 5 à 100 %). Une grande partie des surfaces fauchées sont sous contrat, alors que les



Abb.2: Feuchtwiese mit Kuckuckslichtnelke (*Lychnis flos-cuculi*) in Grattavache FR.  
 Fig.2: Prairie humide avec lychnis fleur-de-coucou (*Lychnis flos-cuculi*) à Grattavache (FR).

und oft ausschliesslich im Hinblick auf Bewirtschaftungsparameter. Etwa die Hälfte der Kantone führt regelmässige Vegetationsaufnahmen durch. Die Fauna wird erst in zwei Kantonen erhoben.

#### Handlungsbedarf

In den nächsten Jahren wird eine zunehmende Tätigkeit bezüglich des Schutzes regionaler Objekte erwartet, der diesbezügliche Handlungsbedarf steigt in den meisten Kantonen an. Die vertragliche Sicherung von Weiden ist zudem einer der Schwer-

pâturages (notamment les pâturages d'estivage) le sont rarement.

En règle générale, la garantie contractuelle des objets régionaux suit le même système que pour les objets nationaux. Les contributions, les responsabilités ou la procédure diffèrent de celles définies pour les objets nationaux dans six cantons seulement. Par ailleurs, les contrats d'exploitation volontaires restent le principal instrument de protection (18 cantons). Huit cantons travaillent principalement avec des décisions de protection.

Les contrats durent généralement six ans. Seuls deux cantons concluent des contrats d'exploitation volontaires dépassant cette durée.

#### Suppléments pour prestations particulières

Concernant les contributions LPN, l'ensemble des cantons verse des suppléments pour prestations particulières (encadré 2), les plus cités étant les suppléments octroyés pour une grande charge de travail (21 cantons) et pour une diversité des espèces particulière (10 cantons).

#### Suivi

Les difficultés financières que connaissent de nombreux cantons se font particulièrement sentir dans le domaine du suivi. Dans les objets régionaux, mais également nationaux, celui-ci se fait le plus souvent par échantillonnage et ne s'intéresse souvent qu'aux paramètres d'exploitation. Près de la moitié des cantons effectue des relevés réguliers de la végétation, alors que la faune n'est inventoriée que dans deux d'entre eux.

#### Kasten 2 / Encadré 2 :

Zuschläge für besondere Leistungen / Contributions LPN: suppléments pour prestations particulières	
Hoher Arbeitsaufwand / Grande charge de travail	21
Spezielle Artenvielfalt / Diversité des espèces particulière	10
Späte Nutzung / Altgrasstreifen / Utilisation tardive / bandes herbeuses	8
Lage (Vernetzung, Schutzgebiet) / Situation (mise en réseau, zone protégée)	8
Erhaltung Strukturen / Maintien des structures	5
Tierschonende Mahd (Balkenmäher, ...) / Fauche ménageant la faune (faucheuses à disques, ...)	5
Verzicht auf Herbstweide / Abandon du pâturage d'automne	3
Flächengrösse / Superficie	2
Lange Vertragsdauer / Contrat de longue durée	1
Zweiter Schnitt / Deuxième coupe	1
Verzicht auf Siloballen / Abandon des balles d'ensilage	1
«Joker» (frei einsetzbar) «Joker» (au choix)	1
Fauna (tw. in Artenvielfalt enthalten) / Faune (en partie inclus dans la biodiversité)	0

punkte in mehreren Kantonen. Die in kantonalen Bewirtschaftungsverträgen bisher verwendeten Kriterien und Formulierungen wurden in einer Übersichtstabelle zusammengestellt, die beim BAFU vorhanden ist.

Gemäss Aussagen der Befragten bestehen die zentralen Anliegen darin, dass die notwendigen finanziellen Mittel langfristig gesichert werden und der administrative Aufwand in Grenzen gehalten wird. Das Instrument der NHG-Verträge darf nicht marginalisiert, sondern auf Biotopflächen gestärkt werden. Flexible, regional angepasste Vorgehensweisen sollen weiterhin möglich sein. Um die Wirksamkeit der getroffenen Massnahmen zu überprüfen, gilt es vielerorts die Wirkungskontrollen zu verstärken. Zudem wird die Inkraftsetzung der TWW-Verordnung gewünscht.

#### GABY VOLKART

Biotope von nationaler Bedeutung, Externe Fachberatung  
c/o ATENA - atelier nature  
rte de la Fonderie 8c, 1700 Fribourg  
Tel: 041 026 429 07 40  
E-Mail: g.volkart@ateliernature.ch

#### MICHAEL DIPNER

Biotope von nationaler Bedeutung, Externe Fachberatung  
c/o ÖKOSKOP  
Dornacherstr. 192, 4053 Basel  
Tel: 041 061 336 99 46  
E-Mail: michael.dipner@oekoskop.ch

#### Mesures à prendre

*Comme il est prévu que la protection des objets régionaux fasse l'objet d'une activité croissante ces prochaines années, il faudra que la plupart des cantons prennent davantage de mesures. Dans plusieurs d'entre eux, la garantie contractuelle des pâturages constitue en outre l'une des priorités. L'OFEV met d'ailleurs à disposition un tableau synoptique des critères et formulations utilisés jusqu'ici dans les contrats d'exploitation cantonaux.*

*Les personnes interrogées souhaitent surtout que les moyens financiers nécessaires soient garantis à long terme et que la charge administrative reste limitée. De plus, l'instrument des contrats LPN ne doit pas être marginalisé, mais renforcé dans les biotopes. Des procédures flexibles, adaptées aux régions, doivent également rester possibles. Afin d'examiner l'efficacité des mesures prises, il faut renforcer le suivi en maints endroits. Pour terminer, l'entrée en vigueur de l'ordonnance PPS est souhaitée.*

#### GABY VOLKART

*Biotopes d'importance nationale, soutien technique  
c/o ATENA - atelier nature  
rte de la Fonderie 8c, 1700 Fribourg  
Tél: 041 026 429 07 40  
E-Mail: g.volkart@ateliernature.ch*

#### MICHAEL DIPNER

*Biotopes d'importance nationale, soutien technique  
c/o ÖKOSKOP  
Dornacherstr. 192, 4053 Basel  
Tél: 041 061 336 99 46  
E-Mail: michael.dipner@oekoskop.ch*

# Konjunkturelle Stabilisierungsmassnahmen im Bereich Natur und Landschaft – Projektbegleitung

## Mesures de stabilisation conjoncturelle dans le domaine nature et paysage - suivi des projets

ALAIN LUGON, ADRIAN BORGULA, FRANÇOIS GIGON,  
SARAH PEARSON PERRET

Das BAFU hat beschlossen, die konjunkturellen Stabilisierungsmassnahmen im Bereich Natur und Landschaft zu begleiten. Dieses Vorgehen soll sicherstellen, dass die finanziellen Mittel optimal eingesetzt werden und sich die Realisierung von Projekten mit Signalwirkung gezielt kommunizieren lässt. Dieser Beitrag informiert über die Fortschritte des Massnahmenprogramms auf gesamtschweizerischer Ebene.

246 Projekte sind von dem Programm betroffen. In einem ersten Bericht, der in N+L-Inside 2/09 erschienen ist, wurden die Kategorien der ausgewählten Projekte erläutert. Zur Erinnerung: Ein Drittel der investierten Gelder fliesst in Vorhaben zur Regenerierung von Mooren, ein weiteres Drittel ist für Revitalisierungsmassnahmen an Fliessgewässern und Auen vorgesehen. Der Rest verteilt sich im Wesentlichen auf Artenschutzprojekte

L'OFEV a décidé de mettre en place un suivi de l'exécution des mesures de stabilisation conjoncturelle dans le domaine nature et paysage. Ce suivi a pour objectif d'accompagner les projets afin d'assurer une utilisation optimale des ressources financières et de mettre en évidence les réalisations phares par le biais d'une communication ciblée. Cet article fait le point sur l'état d'avancement du programme de mesures au niveau suisse.

246 projets sont concernés par le programme. Un premier article paru dans NL-Inside 2/09 décrit les catégories de projets retenus. Pour mémoire, un tiers de la somme est investie dans des projets de régénération de marais. Un autre tiers est consacré à des projets de revitalisation de cours d'eau et de zones alluviales. Le solde se répartit principalement entre des projets de conservation des espèces, avec un fort accent sur les amphibiens (aménagement de milieux, amélioration de la connectivité entre les sites), de débroussaillage de prairies et pâturages secs et de lutte contre les néophytes.

L'ensemble des services cantonaux de protection de la nature ont été contactés dans le courant de l'été par l'un des mandataires chargés du suivi (Adrian Borgula, François Gigon et Alain Lugon). Un questionnaire a permis de détailler l'état d'avancement des projets retenus par l'OFEV. En particulier, il s'agissait pour les cantons de préciser dans quelle mesure la couverture de la part cantonale était assurée, de préciser les coûts et la planification des projets, et de signaler les éventuels problèmes ou modifications susceptibles de retarder ou de renchérir les projets.

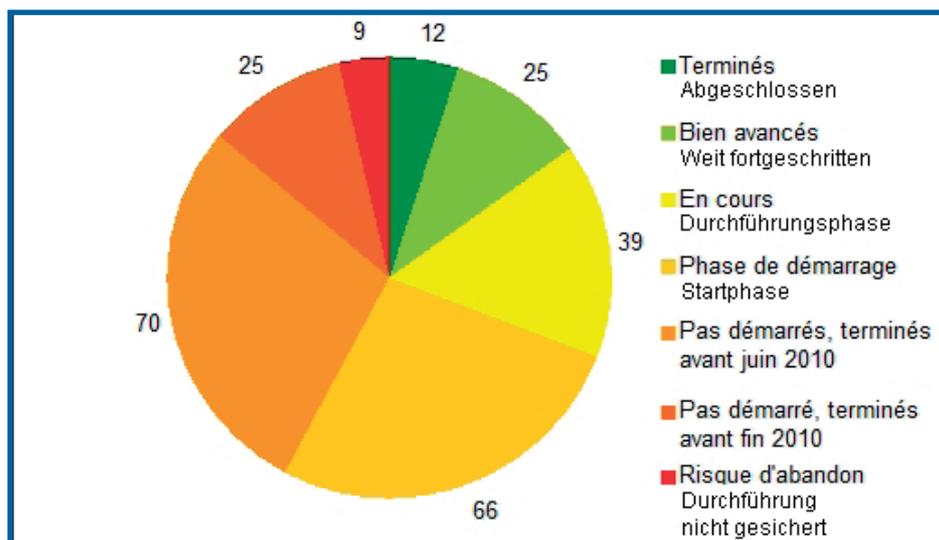


Abb.1: Stand der Durchführung der 246 Projekte, die das BAFU im Rahmen der konjunkturellen Stabilisierungsmassnahmen im Bereich Natur und Landschaft unterstützt (Anzahl Projekte pro Kategorie; Stand Mitte Oktober 2009).

Fig.1: Etat d'avancement des 246 projets soutenus par l'OFEV dans le cadre du programme de mesures de stabilisation conjoncturelle N&P (nombre de projets par catégorie).

mit Schwerpunkt Amphibien (Aufwertung von Lebensräumen, verbesserte Vernetzung der verschiedenen Standorte), auf die Entbuschung von Trockenwiesen und -weiden sowie auf die Bekämpfung von Neophyten.

Im Laufe des Sommers haben die mit der Projektbegleitung beauftragten Personen (Adrian Borgula, François Gigon und Alain Lugon) mit allen kantonalen Naturschutzfachstellen Kontakt aufgenommen. Anhand eines Fragebogens wurden detaillierte Angaben über den Fortschritt der vom BAFU ausgewählten Projekte erhoben. Die Kantone wurden namentlich gebeten zu präzisieren, in welchem Umfang die Deckung der Kantonsbeiträge gesichert war, sowie die Projektkosten und die -planung näher zu erläutern und allfällige Probleme oder Änderungen mitzuteilen, die zu einer Verzögerung oder Verteuerung von Projekten führen könnten.

Alle Kantone sind in der Lage, die Mittel für ihren Anteil an der Projektfinanzierung bereitzustellen. Ausserdem werden zahlreiche Projekte von Dritten – insbesondere NROs und Gemeinden – mitunterstützt. Die vorgesehenen Investitionen des Bundes (der die Projekte im Durchschnitt zu 48,5 Prozent subventioniert) belaufen sich auf 20 Millionen Franken und jene der Kantone auf 21,3 Millionen Franken, was einer Gesamtsumme von 41,3 Millionen Franken entspricht.

Mitte Oktober 2009 waren 37 Projekte (15 %) bereits abgeschlossen oder weit fortgeschritten, 39 Projekte (16 %) befanden sich in der Durchführungs- und 66 weitere (27 %) in der Startphase (vgl. Abb. 1). 70 Projekte (28 %) waren noch nicht in Angriff genommen worden; der Beginn der Arbeiten ist für den Winter 2009/2010 beziehungsweise für den Frühling 2010 geplant.

25 Vorhaben (10 %) werden wahrscheinlich nicht bis zum vorgesehenen Stichtag Ende Juni 2010 abgeschlossen sein. Abhängig von der Verfügbarkeit von Arbeitskräften oder Unternehmen musste die Durchführung gewisser Arbeiten über zwei Jahreszeiten geplant werden. Tatsächlich haben mehrere Betriebe beantragt, die Arbeiten bis ins Jahr 2010 zu staffeln, um die konjunkturelle Wirkung der Stützungsmaßnahmen zu verstärken. Ausserdem erfordern gewisse Tätigkeiten – namentlich in Mooregebieten – günstige Witterungsverhältnisse, weshalb sich Verzögerungen nicht ausschliessen lassen.

*Tous les cantons sont parvenus à débloquer leur part de financement. De nombreux projets sont également soutenus par des tiers, essentiellement des ONG ou des communes. Les investissements prévus se montent à 20 millions de francs pour la Confédération, subventionnant les projets à 48,5 % en moyenne, et à 21,3 millions de la part des cantons, soit un total de 41,3 millions de francs.*

*A mi-octobre, 37 projets (15 %) sont déjà terminés ou bien avancés, 39 (16 %) sont en cours de réalisation et 66 (27 %) sont en phase de démarrage (Fig. 1). 70 projets (28 %) n'ont pas encore débuté mais sont planifiés pour l'hiver 2009/10 ou le printemps 2010.*



*Abb.2: Wiederherstellung von 2,6 ha stark verbuschtem Röhricht durch Abtragung in einem der Naturschutzgebiete der Grande Caricaie (Châbles FR). Foto: GEG.*

*Fig.2: Restauration de 2.6 ha de roselière fortement embroussaillée par décapage dans une des réserves de la Grande Caricaie (Châbles). Photo GEG.*

*25 projets (10 %) ne pourront vraisemblablement pas être terminés dans les délais prévus, fixés à fin juin 2010. Certaines réalisations ont dû être planifiées sur deux saisons en fonction de la disponibilité de la main d'œuvre ou des entreprises, plusieurs d'entre elles ayant demandé de pouvoir étaler les travaux sur 2010 pour augmenter l'effet conjoncturel des mesures. D'autre part, la réalisation de certains travaux, notamment en milieux marécageux, est étroitement liée aux conditions météorologiques, ce qui pourrait entraîner des retards dans leur exécution.*

*Neuf projets présentent un fort risque d'abandon, lié à des oppositions, des difficultés techniques imprévues, des surcoûts élevés, etc. Afin de prévenir ce cas de figure, il a été demandé*

Aufgrund von Einsparungen, unvorhergesehenen technischen Schwierigkeiten, hohen Mehrkosten und Ähnlichem ist die Durchführung von 9 Projekten nicht gesichert. Sie werden mit grosser Wahrscheinlichkeit nicht realisiert. Die Kantone wurden vorsorglich aufgefordert, eine Liste von Projekten zu erstellen, die möglicherweise als Ersatz für die nicht weiterverfolgten Vorhaben dienen könnten. Diese Liste umfasst gegenwärtig 23 Projekte, die das BAFU nach denselben Gesichtspunkten wie die übrigen ausgewählten Vorhaben beurteilt.

Im Laufe des Herbstes oder des Winters sind in den Kantonen Besichtigungen vor Ort geplant, um den Stand der wichtigsten Vorhaben zu begutachten. Im Mittelpunkt stehen dabei die innovativsten Projekte beziehungsweise jene, von denen der grösste Nutzen für die Biodiversität zu erwarten ist. Besondere Aufmerksamkeit wird ausserdem denjenigen Vorhaben gewidmet, die sich besonders wirksam kommunizieren lassen, beispielsweise neu errichtete Amphibiendurchlässe, Instandsetzungen von Trockensteinmauern oder didaktische Einrichtungen für die breite Öffentlichkeit.

ALAIN LUGON

L'Azuré, études en écologie appliquée  
CP 30, 2053 Cernier  
Tel.: 032 852 09 66  
E-Mail: [alain.lugon@lazure.ch](mailto:alain.lugon@lazure.ch)

SARAH PEARSON PERRET

Sektion Arten und Biotop  
Bundesamt für Umwelt BAFU, 3003 Bern  
Tel.: 031 322 68 66  
E-Mail: [sarah.pearson@bafu.admin.ch](mailto:sarah.pearson@bafu.admin.ch)

*aux cantons d'établir une liste de projets en réserve susceptibles de remplacer les projets abandonnés. Cette liste contient actuellement 23 projets, évalués par l'OFEV sur la base des mêmes critères que les autres projets retenus.*

*Une visite des cantons est prévue dans le courant de l'automne ou de l'hiver afin de visionner les principales réalisations. L'accent sera porté sur les projets les plus novateurs ou dont l'effet attendu sur la biodiversité est élevé. Une attention toute particulière sera portée sur les réalisations à fort potentiel de communication, à l'exemple des passages à batraciens, des réfections de murs de pierre sèche ou des aménagements didactiques pour le grand public.*

ALAIN LUGON

*L'Azuré, études en écologie appliquée  
CP 30, 2053 Cernier  
Tél.: 032 852 09 66  
E-Mail: [alain.lugon@lazure.ch](mailto:alain.lugon@lazure.ch)*

SARAH PEARSON PERRET

*Sektion Arten und Biotop  
Bundesamt für Umwelt BAFU, 3003 Bern  
Tél.: 031 322 68 66  
E-Mail: [sarah.pearson@bafu.admin.ch](mailto:sarah.pearson@bafu.admin.ch)*

# Pärke von nationaler Bedeutung – Das zweite Jahr

## Parcs d'importance nationale – la deuxième année

BRUNO STEPHAN WALDER

**Auch im zweiten Jahr der Pärkepolitik liefen die Gesuchsprüfung und die Verhandlungen zu den Programmverhandlungen dank der guten Zusammenarbeit mit den Kantonen reibungslos ab.**

Wie Ende August an der Medienkonferenz mitgeteilt, hat das BAFU in diesem Jahr neun Gesuche für Pärke gutgeheissen. Sieben Projekte erhalten Finanzhilfen für die Errichtung, zwei Kandidaten (Regionaler Naturpark Thal und Wildnispark Zürich-Sihlwald) werden mit dem Parklabel als Pärke von nationaler Bedeutung ausgezeichnet. Damit sind nach zwei Jahren neuer Gesetzgebung drei Pärke in Betrieb und vierzehn Parkprojekte in der Errichtung. Dies entspricht rund 14 Prozent der Landesfläche und somit etwa der Fläche des Kantons Bern.

Die Prüfung der Gesuche 2009 ist nun vollständig abgeschlossen und auch die Verhandlungen über die Programmvereinbarungen konnten einvernehmlich abgeschlossen werden, so dass alle Verträge voraussichtlich zeitgerecht unterzeichnet und die Parkkandidaten auch in diesem Jahr retrospektiv vom Bund mit globalen Finanzhilfen unterstützt werden können. Dies hat die gute und konstruktive Zusammenarbeit mit den Kantonen ermöglicht.

Die 2009 geprüften Parkprojekte sind auf unterschiedlichem Stand, dies auf Grund der jeweils unterschiedlichen Entstehungsgeschichte und -dauer. Es hat sich erneut gezeigt, dass sich Faktoren wie hohes Potenzial im Bereich Natur und Landschaft sowie der sozioökonomischen Situation, gute Partnerschaften etc. bewähren. Weitere Erfolgsfaktoren sind eine gut konsolidierte Organisation, breite Kompetenz des Parkmanagements, etablierte Zusammenarbeit zwischen den am Park beteiligten Gemeinden, hohe Akzeptanz des Parkprojekts in der Bevölkerung, gesicherte Finanzierung, hoher Eigenfinanzierungsgrad, keine Konflikte mit anderen räumlicher Nutzungen bzw. bereits aufgegleiste Lösungen. Wenn dann auch noch wirklich gute, möglichst umsetzbare Projekte vorliegen, ist das Parkprojekt auf gutem Wege.

**Même dans sa deuxième année, la politique en matière de parcs n'a connu aucune difficulté dans les examens de demandes et les négociations de conventions-programmes grâce à la bonne collaboration avec les cantons.**

*Comme la conférence de presse de fin août en a fait état, l'OFEV a accepté neuf demandes de parc cette année. Sept projets obtiendront des aides financières pour la création d'un parc, deux candidats (le parc naturel régional de Thal et le parc naturel périurbain de Zurich-Sihlwald) seront distingués du label « parc ».*

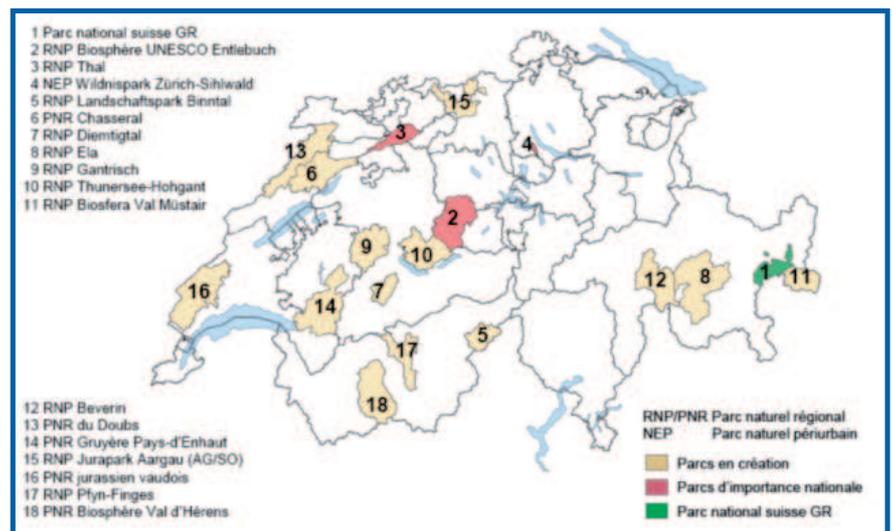


Abb. 1: Aktueller Stand Parkfläche.

Fig.1: Parcs suisses: situation actuelle.

*Ainsi, après seulement deux ans de nouvelle législation, trois parcs sont ouverts et quatorze projets de parc sont en cours de création. Cela représente près de 14 % de la surface du territoire, soit à peu près la superficie du canton de Berne.*

*L'examen des demandes de 2009 est maintenant achevé, tout comme les négociations sur les conventions-programmes, qui ont été conclues d'un commun accord. Par conséquent, tous les contrats seront probablement signés à temps et les parcs candidats pourront bénéficier des aides financières globales cette année encore. Tout cela est le fruit d'une collaboration excellente et constructive avec les cantons.*

*Les projets examinés en 2009 sont à des stades différents, parce que leurs naissances ont des histoires différentes. Une fois de plus, il s'est avéré que le fort potentiel naturel et paysager, la situation*

In den kommenden Jahren werden auf Grund der dem BAFU vorliegenden Informationen aus den Kantonen deutlich weniger neue Gesuche um globale Finanzhilfen für die Errichtung erwartet.

2011 werden alle Pärke und Parkkandidaten eine 4-Jahresplanung einreichen. Diese bildet die Grundlage für die Programmvereinbarungen über die Jahre 2012-2015.

Hinweis: BAFU-Medienmitteilung 28.8.2009:  
<http://www.news-service.admin.ch/NSBSubscriber/message/de/28736>

BRUNO STEPHAN WALDER  
Chef Sektion Landschaften von nationaler Bedeutung  
BAFU, 3003 Bern  
Tel: 031 322 80 77  
E-Mail: [bruno.walder@bafu.admin.ch](mailto:bruno.walder@bafu.admin.ch)

*socio-économique ou des partenaires faibles étaient autant de facteurs de réussite. Sans toutefois omettre d'autres éléments promoteurs comme une organisation solide, une large compétence du management, une collaboration bien établie entre les communes participant au parc, une bonne acceptation du projet au sein de la population, un financement assuré, une grande part de financement propre, ainsi que l'absence de conflit avec d'autres utilisations du territoire, tout du moins des amorces de solution. Si en plus, le projet de parc est de qualité indiscutable et d'une faisabilité prouvée, il a de bonnes chances de réalisation.*

*Ces prochaines années, d'après les informations dont dispose l'OFEV, le nombre des demandes d'aides financières globales à la création de parcs déposées par les cantons devrait nettement diminuer. En 2011, tous les parcs et candidats présenteront une planification quadriennale, qui servira de base aux conventions-programmes pour 2012 à 2015.*

*Référence: communiqué de presse de l'OFEV DU 28 août 2009:  
<http://www.news-service.admin.ch/NSBSubscriber/message/fr/28736>*

BRUNO STEPHAN WALDER  
chef de la section Paysages d'importance nationale  
OFEV, 3003 Berne  
Tél: 031 322 80 77  
E-Mail: [bruno.walder@bafu.admin.ch](mailto:bruno.walder@bafu.admin.ch)

## Rückmeldung zur Umfrage «Verwendung der Roten Listen in der Praxis»

### Résultats de l'enquête « Utilisation des Listes rouges dans la pratique »

FRANCIS CORDILLOT

Im Hinblick auf das Jahr der Biodiversität 2010 holte die Rote-Listen-Programmleitung BAFU die Meinung von Praktikern im Vollzug ein, die vermutlich mit dem Instrument arbeiten. So wurden alle kantonalen Fachstellen für Natur- und Landschaftsschutz, Jagd- und Fischerei, Gewässerschutz, Waldbiodiversität, UVP-Koordination sowie nationale Datenzentren und Umweltbüros (SVU-Mitglieder) im Themenbereich Flora und Fauna im Juni mit einem online-Fragebogen per Mail ange-

*En vue de l'Année internationale de la biodiversité en 2010, la direction du programme Listes rouges de l'OFEV a consulté des professionnels présumés utiliser cet instrument dans leur travail. En juin, elle a ainsi adressé par courrier électronique un questionnaire en ligne à tous les services cantonaux responsables de la protection de la nature et du paysage, de la chasse et de la pêche, de la protection des eaux, de la biodiversité en forêt ou de la coordination EIE ainsi qu'aux centres de don-*

schrieben (über 350 Empfänger). Den 128 Antwortenden, die sich die Mühe genommen haben, sei für ihre Beteiligung von 34% bestens gedankt! Rückmeldungen sind aus allen 26 Kantonen gekommen; bemerkenswerterweise haben 69% (18/26) der angeschriebenen nationalen Datenzentren und 42% (41/97) Ökobüros geantwortet! Die Auswertung ergibt kurz gefasst folgendes Feedback:

### Zur Verwendung der Roten Listen

Rote Listen werden hauptsächlich durch die N+L-Fachstellen und für die Prioritätensetzung im Artenschutz verwendet, dann aber auch durch die Ökobüros für Stellungnahmen zu Bauvorhaben. Kantone wie BE oder ZH leiten ihre prioritären Arten vom nationalen Gefährdungsstatus in Kombination mit der kantonalen Verantwortung (Verbreitung) ab. Viel weniger finden RL Gebrauch bei Öffentlichkeitsarbeiten.

Gelegentlich werden Bauprojekte wegen RL-Arten abgelehnt, doch meistens werden dafür Anpassungen vorgenommen. Am deutlichsten geht hervor, dass Vorkommen von RL-Arten für die Errichtung von Schutzzonen wegweisend ist. Zur Erfolgsgeschichte werden mehr als ein Duzend Fallsbeispiele genannt, mit interessanten Bemerkungen.

Über 50% der Beantwortenden verwenden systematisch oder gelegentlich RL folgender Artengruppen (in abnehmender Reihenfolge): Brutvögel, Amphibien, Reptilien, Säugetiere, Farn- und Blütenpflanzen, Insekten; v.a. Tagfalter, Libellen und Heuschrecken, Fische und dekapode Krebse (siehe Abbildung ‚Verwendung nationaler Roter Listen‘). Seltener bis nie werden die Mollusken und andere Arthropodengruppen wie auch die Kryptogamen (Moose, Pilze und Flechten) verwendet. Schnaken und Wasserkäfer haben praktisch keine Verwendung.

Für den Vollzug fehlen hauptsächlich die Wasserinvertebraten (in prep) und weitere Wiesland-Indikatoren aus weiteren Arthropodengruppen wie ausgewählte Lepidopterenfamilien (Zygaenen, Widderchen) und die Spinnen. Ferner wird noch nach Totholzkäfer und Nachtfalter v.a. für den Wald nachgefragt, ferner auch nach einer RL der Waldgesellschaften.

### Nachfrage nach regionalisierten Zustandsangaben

Heute führen einzig die RL Gefässpflanzen und Flechten einen regionalen RL-Status auf. Interessant ist, dass gegen 75% von 88 Antwortenden diesen Status in ihre Stellungnahmen beziehen, um auf die regionsspezifische Situation hinzuweisen, mindestens 25% davon, wenn dieser Status gravierender als der nationale ist. So finden 90% von 37 Ökobüros wie auch 74% der N+L-Fachstellen den regionalen Status nützlich, am wenigsten die Zuständigen für Waldbiodiversität mit 43%. Dass im Schnitt  $\frac{3}{4}$  von der Nützlichkeit überzeugt sind, gibt (nach) zu denken, weil die IUCN-Kriterien mit grösseren Raumeinheiten als z.B. die biogeographische Region des Juras rechnet... So lehnen 28 Antwortende diesen Regio-Status ab, weil die Datengrundlagen nicht ausreichend feinmaschig sind und wenden ihn auch nicht an, um Unsicherheiten im Vollzug vorzubeugen.

*nées nationaux et aux bureaux d'écologie (membres de l'ASSE) s'occupant de la flore et de la faune (plus de 350 destinataires). Nous remercions vivement les 128 personnes qui se sont donné la peine d'y répondre! La participation a atteint 34 % et des réponses nous sont parvenues des 26 cantons. A noter que 69 % des centres de données nationaux consultés (soit 18 sur 26) et 42 % des bureaux d'écologie (soit 41 sur 97) ont joué le jeu! Voici en bref les résultats du dépouillement :*

### Utilisation des Listes rouges

*Les Listes rouges (LR) sont utilisées principalement par les services de la protection de la nature et du paysage pour définir les priorités dans la protection des espèces, mais aussi par les bureaux d'écologie, lorsqu'il s'agit de prendre position sur des projets de construction. Des cantons comme BE ou ZH déduisent leurs espèces prioritaires du statut de menace national en combinaison avec la responsabilité cantonale (distribution). Par contre, les Listes rouges sont beaucoup moins utilisées dans les activités d'information du public.*

*Il arrive que des projets de construction soient refusés à cause d'espèces LR, mais, dans la plupart des cas, ils sont modifiés en en tenant compte. Il ressort très clairement que la présence d'espèces LR détermine la création de zones protégées. Plus d'une douzaine de réussites sont citées en exemple, accompagnées de remarques intéressantes.*

*Plus de 50 % des personnes ayant répondu recourent systématiquement ou occasionnellement aux Listes rouges des groupes taxonomiques suivants (en ordre décroissant): oiseaux nicheurs, amphibiens, reptiles, mammifères, fougères et plantes à fleurs, insectes – notamment papillons diurnes, libellules et orthoptères – poissons et cyclostomes (voir figure « Utilisation des Listes rouges nationales »). Les Listes rouges des mollusques et des autres groupes d'arthropodes ainsi que celles des cryptogames (bryophytes, champignons et lichens) sont plus rarement utilisées, voire jamais, alors que celles des tipules et des coléoptères hydradéphages ne trouvent pratiquement aucune application. Pour la mise en œuvre, il manque surtout des Listes rouges des invertébrés aquatiques (en préparation) et d'autres indicateurs des prairies appartenant à d'autres groupes d'arthropodes, comme certaines familles de lépidoptères (Zygaenidae) et les araignées. Des listes des coléoptères du bois mort, des papillons nocturnes (surtout pour la forêt) et des associations forestières sont également demandées.*

### Demande d'indications régionalisées

*Aujourd'hui, seules les Listes rouges des plantes vasculaires et des lichens mentionnent un statut LR régional. Il est intéressant de constater que près de 75 % des 88 personnes ayant répondu s'y réfèrent dans leur prise de position pour signaler une situation régionale spécifique et qu'au moins 25 % d'entre elles le mentionnent lorsqu'il est plus grave qu'au niveau national. Ainsi, 90 % des 37 bureaux d'écologie, 74 % des services de la protection de la nature et du paysage mais seulement 43 % des*

Aufgrund der Rückmeldungen haben BS, BL, VD, GE kantonale Rote Listen bisher herausgegeben. Zudem gibt es eine experimentelle Fassung der Blauen Listen für drei Kantone AG, SH, ZH, die positive Botschaften über regionale Erfolge ausdrücken. Hierzu besteht offenbar ein mehrheitliches Bedürfnis (69%), am stärksten von Seiten der N+L-Fachstellen und den Ökobüros (19 bzw. 38 Stimmen). Sie möchten sie am liebsten in Form einer Datenbank über Artenförderungstechniken mit Listen von Expert/innen und weniger als Liste, die Veränderungen im RL-Status angibt (41%).

### Verbesserungsbedarf

Mehrheitlich sind die Angefragten mit den Roten Listen zufrieden, doch steht in der Nachfrage nach Verbesserungen die Angabe eines regionalisierten Gefährdungstatus an erster Stelle, gefolgt vom Wunsch nach periodischen Aktualisierungen und Ergänzungen mit Artengruppen und Lebensraumtypen (wie Waldgesellschaften). Ausserdem ist ein einfacher Zugang zu den Daten und weitere Übersichten gefragt. Gewisse Personen drücken ihre Sorge um die Datenqualität aus, die gestärkt werden soll (u.a. über Bildung Arten- und Lebensraumkenntnis).

### Meistens wenige Ausnahmegewilligungen

Nebst gefährdeten Arten wurde auch nach kantonal geschützten Arten gefragt. Sechs Kantone führen keine eigene Liste (BL, GR, LU, TI, UR, ZG) im Gegensatz zu den meisten anderen (61%). Jene händigen pro Jahr 1 - 0 Ausnahmegewilligungen für den Umgang mit geschützten Arten aus; zwei Kantone (BE, VD) sogar über 100!

FRANCIS CORDILLOT,  
Abt. Arten und Biotope,  
BAFU, 3003 Bern  
Tel: 031 324 01 38  
E-Mail: francis.cordillot@bafu.admin.ch

*responsables de la biodiversité en forêt estiment que le statut régional est très utile. Le fait qu'en moyenne trois-quarts des personnes ayant répondu soient convaincues de son utilité donne à réfléchir, car les critères de l'UICN tablent sur de plus grandes unités spatiales que la région biogéographique du Jura par exemple... 28 personnes rejettent ce statut régional parce que le maillage des données disponibles n'est pas assez fin et refusent de l'appliquer pour éviter des incertitudes dans l'exécution.*

*D'après les réponses, BS, BL, VD et GE ont déjà publié des Lis-*

*tes rouges cantonales. De plus, trois cantons (AG, SH et ZH) ont élaboré une version expérimentale des Listes bleues et signalé des succès régionaux. La plupart (69 %) semble en avoir besoin, en particulier les services de la protection de la nature et du paysage (19 voix) et les bureaux d'écologie (38 voix), qui préféreraient les obtenir sous forme de banque de données sur les techniques de conservation des espèces comprenant des listes d'experts plutôt*

*que sous forme de liste indiquant les modifications du statut LR (41 %).*

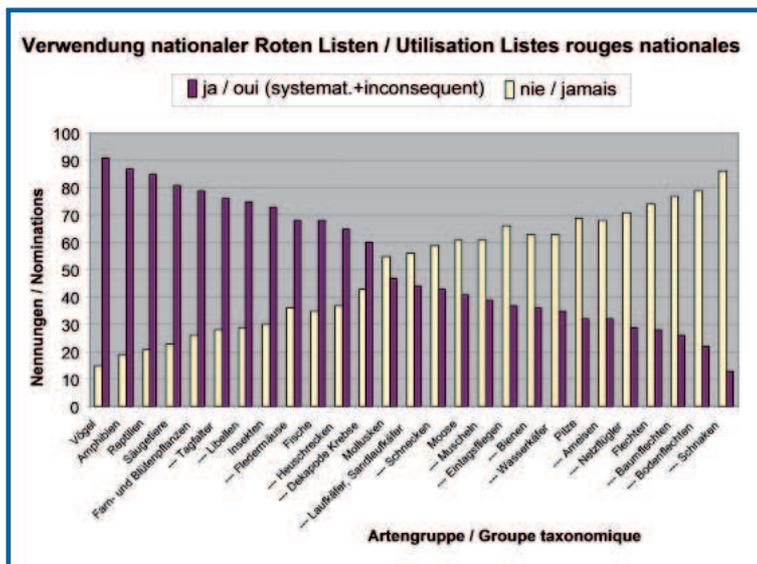
### Améliorations nécessaires

*Les Listes rouges satisfont la plupart des personnes interrogées, même si l'indication d'un statut de menace régionalisé figure en tête des améliorations souhaitées. De plus, il faut les actualiser régulièrement et les compléter par des groupes taxonomiques et des types de milieux comme les associations forestières. Enfin, les données et autres vues d'ensemble doivent être facilement accessibles. Certaines personnes se soucient de la qualité des données, qui est à améliorer (notamment par la formation et une meilleure connaissance des espèces et des milieux).*

### Dérogations rares en général

*Outre les espèces menacées, les espèces protégées au niveau cantonal ont également été abordées. Six cantons n'ont pas dressé de liste (BL, GR, LU, TI, UR et ZG), contrairement à la plupart des autres (61 %), qui octroient 1 à 10 dérogations par an pour la gestion des espèces protégées; deux cantons (BE et VD) en accordent même plus d'une centaine!*

FRANCIS CORDILLOT,  
Section Espèces et biotopes,  
BAFU, 3003 Berne  
Tél: 031 324 01 38  
E-Mail: francis.cordillot@bafu.admin.ch



## 30. Jubiläum der Berner Konvention

### La Convention de Berne fête ses 30 ans

OLIVIER BIBER

ANNINA ZOLLINGER FISCHER

Die Berner Konvention, das Übereinkommen über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume, feiert dieses Jahr ihr 30. Jubiläum. Dieses Übereinkommen des Europarates wurde am 19. September 1979 im Berner Rathaus abgeschlossen. Die Schweiz hat die Berner Konvention 1981 ratifiziert.

Zur Feier des 30. Jahrestages der Berner Konvention hat die Schweiz die Vertragsparteien für die Durchführung der Sitzung des Ständigen Ausschusses vom 23. bis 26. November 2009 nach Bern eingeladen.

An dieser Sitzung werden die Vertreterinnen und Vertreter der 48 Staaten, die das Übereinkommen ratifiziert haben, sowie Beobachter von internationalen Organisationen und der Zivilgesellschaft teilnehmen. Es werden ungefähr 150 Teilnehmende erwartet.

Website Berner Konvention: [http://www.coe.int/t/dg4/culture-heritage/nature/Bern/default\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/culture-heritage/nature/Bern/default_en.asp)

OLIVIER BIBER

ANNINA ZOLLINGER FISCHER

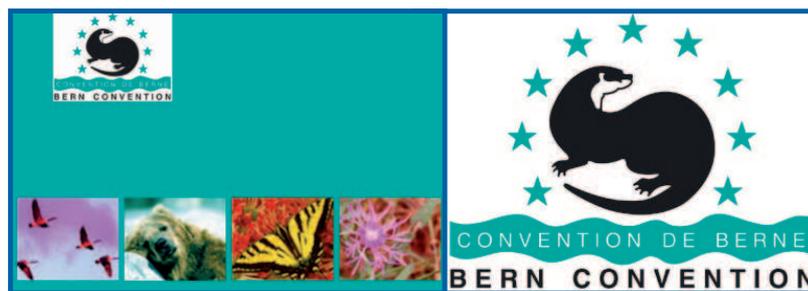
Abt. Artenmanagement - Arten und Biotope,

Bundesamt für Umwelt BAFU, 3003 Bern

Tel: 031 / 323 06 63

E-Mail: [olivier.biber@bafu.admin.ch](mailto:olivier.biber@bafu.admin.ch)

*La Convention de Berne, autrement dit la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe, fête ses 30 ans. Cette convention du Conseil de l'Europe a été conclue le 19 septembre 1979 dans l'Hôtel du Gouvernement de la Ville de Berne. La Suisse l'a ratifiée en 1981.*



*Pour célébrer cet anniversaire, la Suisse a invité le Comité permanent de la convention à venir siéger à Berne du 23 au 26 novembre 2009. Cette réunion accueillera les représentants des 48 Etats qui ont ratifié la convention*

*ainsi que des observateurs d'organisations internationales et de la société civile. Quelque 150 participants sont ainsi attendus à cette célébration.*

Site internet: [http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/nature/Bern/default\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/nature/Bern/default_en.asp)

OLIVIER BIBER

ANNINA ZOLLINGER FISCHER

Section Espèces et biotopes,

Bundesamt für Umwelt BAFU, 3003 Bern

Tél: 031 / 323 06 63

E-Mail: [olivier.biber@bafu.admin.ch](mailto:olivier.biber@bafu.admin.ch)

# Respektiere deine Grenzen

RYTA WIDER

Die Winterlandschaft bietet Platz für Wildtiere und für Sporttreibende. Voraussetzung ist jedoch, dass der Mensch sich an gewisse Regeln hält:

- Beachte Wildruhe- und Wildschutzgebiete: Wildtiere ziehen sich dorthin zurück.
- Bleibe im Wald auf den markierten Routen und Wegen: So können die Wildtiere sich an die Wintersportler gewöhnen.
- Meide Waldränder und schneefreie Flächen: Sie sind die Lieblingsplätze der Wildtiere.
- Führe Hunde an der Leine, insbesondere im Wald: Wildtiere flüchten vor freilaufenden Hunden.

Damit diese Regeln verstanden und eingehalten werden, haben BAFU und SAC die Kampagne «Respektiere deine Grenzen» lanciert, zusammen mit einer breiten Trägerschaft unter Einbezug von kantonalen Jagdverwaltungen, Sportausbildnern, Tourenanbietern, Sportverbänden, Tourismusdestinationen, Naturschutz- und Jagdorganisationen sowie der Sportartikelbranche. Ziel ist es, möglichst viele Sporttreibende anzusprechen – sei es indirekt über Vermittler oder direkt, mit geeigneten Werbe- und PR-Massnahmen.

## Rückzugsräume schaffen

Durch Markierungen im Gelände zusätzlich gestützt, sollen die Kommunikationsmassnahmen helfen, einen Rückzugsraum für Wildtiere zu schaffen. Der Schutzbereich von «Respektiere deine Grenzen» befindet sich dabei primär in den Köpfen der Sporttreibenden: Sie wissen, wie sich Wildtiere verhalten, was sie bedroht und wie rücksichtsvolles Verhalten eine Gefährdung vermeidet. Wenn mehr Sporttreibende aus eigenem Antrieb den Raum von Wildtieren respektieren, braucht es weniger Verbote und Absperrungen. Die Naturlandschaft bleibt offen für echte Naturerlebnisse.

## Eine Länder übergreifende Kampagne

Die Kampagne hat ihren Ursprung in Vorarlberg, wo sie 2003 von der Landesregierung gestartet wurde. BAFU und SAC haben in einer Kooperation Hauptelemente wie die Bild-Schriftmarke «Respektiere deine Grenzen» mit dem rot-weissen Band übernommen und passen sie den Gegebenheiten der viersprachigen Schweiz an. Start der Kampagne in der Schweiz ist die Wintersaison 2009/2010.

RYTA WIDER

BAFU, Sektion Landschaft und Infrastruktur  
Tel: 031 322 80 55,  
E-Mail: ryta.wyder@bafu.admin.ch

# Respecter c'est protéger

*Le paysage hivernal est assez vaste pour accueillir les animaux sauvages et les sportifs, à condition que ces derniers observent certaines règles:*

- *Respectez les zones de tranquillité et de protection de la faune: les animaux sauvages s'y retirent pour se nourrir et se reposer.*
- *En forêt, restez sur les sentiers et les chemins balisés: les animaux peuvent ainsi s'habituer à la présence de l'homme.*
- *Évitez les lisières de forêt et les surfaces non enneigées: les animaux sauvages apprécient particulièrement ces endroits.*
- *Tenez les chiens en laisse, en particulier en forêt: les animaux sauvages fuient en présence de chiens en liberté.*

*Pour que celles-ci soit comprises et respectées, l'OFEV et le CAS ont lancé la campagne «Respecter c'est protéger» en collaboration avec de nombreux partenaires, incluant les services cantonaux de la faune et de la chasse, les instructeurs sportifs, les organisateurs de randonnées en montagne, les associations sportives, les offices de tourisme concernés, les organisations de protection de la nature et les organisations de chasseurs ainsi que la branche des articles de sport. L'objectif est de sensibiliser le plus de sportifs possibles, tant indirectement, en passant par des intermédiaires, que directement, grâce à des mesures publicitaires et un travail de relations publiques appropriés.*

## Créer des zones de repli

*Complétées par une signalisation sur le terrain, les mesures de communication doivent permettre de créer une zone de repli pour la faune sauvage. La délimitation des zones de protection se fait en premier lieu dans la tête des sportifs: ils connaissent en effet le comportement des animaux sauvages, savent par quoi ces derniers sont menacés et sont conscients qu'une attitude prévenante permet d'éviter de les mettre en danger. Un plus grand respect de l'habitat de la faune sauvage de la part des sportifs permet de réduire le nombre d'interdictions et de barrières. La nature restera ainsi accessible à tous ceux qui souhaitent la découvrir.*

## Une campagne internationale

*La campagne a été initiée en 2003 par le gouvernement du Land Vorarlberg. L'OFEV et le CAS ont repris le concept de la campagne autrichienne en l'adaptant au contexte linguistique de la Suisse. Le début de la campagne en Suisse est la saison d'hiver 2009/2010.*

RYTA WIDER

OFEV, Section Paysage et infrastructure,  
Tél: 031 322 80 55,  
E-Mail: ryta.wyder@bafu.admin.ch

# Gartenbau, Gemeinschaft und Integration: der interkulturelle Garten in Zürich

## Culture potagère, communauté et intégration : le jardin interculturel de Zurich

MATTHIAS WANNER & DÖRTE MARTENS

### Vielfalt der Funktionen von Kleingärten

Kleingärten umfassen kulturgeschichtlich eine Vielzahl an Strukturen und Funktionen, von Armengärten und Laubenkolonien im 19. Jahrhundert bis hin zu politisch motivierten Selbstversorgungsprojekten in Grossstädten zu Beginn des 21. Jahrhunderts.

1996 entstand eine neue Art von Gartenprojekt in Göttingen durch Eigeninitiative bosnischer Flüchtlingsfrauen, ein erster internationaler Garten. Wenige Jahre später zählt Göttingen fünf solcher interkultureller Gemeinschaftsgärten. Abseits staatlicher Integrationspflichtprogramme werden hier Menschen aktiv und erschliessen sich in Form von bodenständiger Tätigkeit im Garten inneren Halt, ein soziales Netz, eine Sinn gebende Aufgabe und initiieren (inter-)kulturelle Angebote, Sprachkurse und internationalen Wissenstransfer. Über kulturelle und soziale Aspekte hinaus finden sich natürlich auch die «ursprünglichen» Anziehungspunkte wie Selbstversorgung und Erholung.

Gerade gesundheitliche Effekte durch Natur rücken seit einiger Zeit verstärkt in den Blickpunkt der Forschung: ökologische, ästhetische, physische, psychische, soziale und pädagogische Aspekte von Landschaft und Natur wirken positiv auf Gesundheit und Wohlbefinden.

Natürliche Umgebung ermöglicht die Erholung von geistiger Müdigkeit und fördert psychisches Wohlbefinden. Im Vergleich mit Nicht-Gartenaktiven zeigen sich gärtnernde Menschen in den USA insgesamt zufriedener in ihrem Leben, und durch soziale Netzwerkbildung und gemeinschaftliche Gartenarbeit kann das Wohlbefinden, die Zufriedenheit und die subjektive Lebensqualität gesteigert werden können. Gemeinschaftsgärten können Orte darstellen, die all diese Komponenten bereitstellen und damit einen positiven Einfluss auf städtische Bevölkerung ausüben.

### Fallstudie: der interkulturelle Garten in Seebach

In der Schweiz sind Projekte ähnlich den Göttinger Gärten bislang nicht bekannt. Ein innovatives Projekt wird in Zürich Seebach auf einem brachliegenden Gelände einer ehemaligen Gärtnerei von Frühling 2009 bis Herbst 2010 realisiert (Abb. 1).

### Fonctions multiples des jardins familiaux

*Les jardins familiaux sont une réalité dont les structures et les fonctions culturelles ont évolué au cours du temps, du jardin ouvrier de la seconde moitié du XIXe siècle jusqu'aux projets d'autoproduction lancés dans certaines grandes villes en ce début de XXIe siècle.*

*En 1996, un nouveau type de projet potager a vu le jour à Göttingen, à l'initiative d'un groupe de femmes réfugiées de Bosnie : un jardin collectif international. Quelques années plus tard, Göttingen ne compte pas moins de cinq de ces structures. A l'écart des programmes d'intégration officiels – et obligatoires –, des personnes se mobilisent, retrouvent une cohésion intérieure grâce à une activité concrète en relation avec la terre, se forment un réseau social, lancent des initiatives (inter)culturelles, des cours de langues et apprennent à connaître l'Autre. Au-delà des aspects culturels et sociaux, ces jardins conservent bien entendu leur fonction « originelle » d'auto-provisionnement et de détente.*

*D'ailleurs, les chercheurs s'intéressent de plus en plus aux effets bénéfiques de la nature sur la santé : les aspects écologiques, esthétiques, physiques, psychiques, sociaux et pédagogiques de la nature et du paysage sont censés agir positivement sur la santé et le bien-être.*

*Un environnement naturel permet une bonne récupération de la fatigue mentale et favorise le bien-être psychique. Des études montrent que, comparé aux personnes qui ne jardinent pas, les Américains qui font du jardinage ont globalement une plus grande joie de vivre. La création d'un réseau social et le travail de jardinage collectif peuvent accroître le bien-être, la joie de vivre et la qualité de vie subjective. Les jardins collectifs représentent donc des lieux qui, en offrant toutes ces composantes, peuvent exercer une influence positive sur la population urbaine.*

### Etude de cas : le jardin interculturel de Zurich Seebach

*Jusqu'à présent, aucun projet comparable aux jardins de Göttingen n'a vu le jour en Suisse. Mais un projet innovateur est en cours dans le quartier de Zurich Seebach, sur les terrains en*

Das Umweltamt der Stadt bewarb die privat eingereichte Idee der vorübergehenden, privaten und kostenlosen Nutzung kleiner Gartenparzellen. Einzelpersonen oder Gruppen mit oder ohne Migrationshintergrund und mit gärtnerischen Vorkenntnissen aus den umliegenden Quartieren wurde ein Stück Gartenfläche von ca. 20m<sup>2</sup> nebst Arbeitsgeräten und eine Auswahl an Saatgut zur Verfügung gestellt. Der Zugang zum Garten war jederzeit möglich, und einmal wöchentlich war eine Gartenbauingenieurin als Ansprechpartnerin vor Ort.

Die vorliegende Fallstudie beschäftigt sich mit den folgenden Fragestellungen:

- Wie nehmen die Teilnehmenden die ökologischen, sozialen und integrativen Dimensionen des Gartenprojekts wahr?
- Wirkt der Garten als Ort der Erholung?
- Was sind Bedürfnisse und Anregungen für künftige Gartenprojekte?

### Vorgehen

Zur Untersuchung der Fragen wurden zwei Fragebögen entwickelt, die den Teilnehmenden im Abstand von drei Monaten ausgehändigt bzw. zugeschickt wurden (siehe Tabelle).

Tabelle: Übersicht über die Erhebung

	1. Messzeitpunkt (t1): Mai 2009	2. Messzeitpunkt (t2): August 2009
<b>Psychisches Wohlbefinden</b>	•Wohlbefinden (BFS) •Wahrgenommene Erholung (PRS)	•Wohlbefinden (BFS) •Wahrgenommene Erholung (PRS)
<b>Bewertung</b>	•Erwartungen / Motivation	•Lerneffekte •Projektbewertung •Wünsche / Anliegen

In Klammern sind die verwendeten Skalen angegeben: BFS = Befindlichkeitsskalen (Abele-Brehm & Brehm, 1986), PRS = Perceived Restorativeness Scale (Hartig et al., 1997).

In den Fragebögen wurde 1. nach Aktivitäten gefragt, die den Teilnehmenden während der Projektphase wichtig wären. Zudem wurden 2. subjektive Bewertungen der ökologischen, sozialen und integrativen Aspekte sowie 3. Wünsche und Anliegen für mögliche zukünftige Gartenprojekte erhoben. Die Skalen waren fünfstufig von 0 (negativ) bis 4 (positiv).

Von etwa 40 GärternInnen wurden zum 1. Messzeitpunkt 17, zum 2. Messzeitpunkt 14 Fragebögen retourniert. Im Schnitt waren die Befragten 36 Jahre alt, zu 60 Prozent weiblich. 80 Prozent nutzten ihre Gartenparzelle gemeinsam. Gut die Hälfte der Antwortenden waren Schweizer, 6 kamen aus Deutschland, 2 aus dem Kosovo und jeweils eine Person aus Kambodscha, Kolumbien, Österreich und Taiwan.

*friche d'une ancienne culture maraîchère (fig. 1). Le service de l'environnement de la Ville de Zurich a apporté son soutien à une initiative privée qui demandait la mise à disposition gratuite et à titre provisoire de petites parcelles de jardin. Des personnes et des groupes résidant dans les quartiers environnants, avec ou sans passé migratoire mais avec des connaissances préalables de jardinage, ont alors reçu des outils de jardinage et un assortiment de semences pour cultiver un lopin de 20 m<sup>2</sup> environ, du printemps 2009 à l'automne 2010. L'accès au jardin est possible en tout temps et, une fois par semaine, un ingénieur horticole vient prodiguer ses conseils à qui le souhaite.*

L'étude de cas s'intéresse aux problématiques suivantes :

- Comment les participants perçoivent-ils les fonctions écologiques, sociales et intégratives du projet de jardin ?
- Le jardin est-il considéré comme un lieu de détente ?
- Quels sont les besoins et les remarques à faire en prélude à d'autres projets de jardins ?

### Démarche

Pour étudier ces thèmes, deux questionnaires ont été distribués aux participants à intervalle de trois mois (voir tableau).

Tableau : Aperçu du sondage.

	1re mesure (t1) : Mai 2009	2e mesure (t2) : Août 2009
<b>Bien-être psychique</b>	•Bien-être (BFS) •Détente subjective (PRS)	•Bien-être (BFS) •Détente subjective (PRS)
<b>Evaluation</b>	•Attentes / Motivation	•Effet d'apprentissage •Evaluation du projet •Souhaits / Remarques

Les échelles utilisées sont indiquées entre parenthèses : BFS = Befindlichkeitsskalen (Abele-Brehm & Brehm, 1986), PRS = Perceived Restorativeness Scale (Hartig et al., 1997).

Les questions posées portaient premièrement sur les activités que les participants ont jugées importantes pendant la phase de projet considérée. Deuxièmement, ils devaient évaluer les aspects écologiques, sociaux et intégratifs. Et enfin, troisièmement, ils pouvaient exprimer des souhaits ou faire des commentaires à prendre en considération pour d'autres projets du même type. Les échelles de notation comportaient cinq niveaux, de 0 (négatif) à 4 (positif).

Sur une quarantaine de formulaires remis aux jardiniers et jardinières, les enquêteurs en ont reçu 17 en retour pour la première mesure et 14 pour la seconde. Les personnes qui ont répondu avaient en moyenne 36 ans, 60 % étaient des femmes et 80 % exploitaient leur parcelle en commun. Une bonne moitié des sondés était des Suisses, six provenaient d'Allemagne, deux du Kosovo, un du Cambodge, un de Colombie, un d'Autriche et un de Taïwan.

## Ergebnisse

### Allgemeine Projektbewertung

In der Gesamtbetrachtung erhält das Projekt grosse Zustimmung. Die Projektidee als solche wird als sehr gut eingeschätzt (Mittelwert  $M = 3,93$ ) und auch die Organisation wird gut bewertet ( $M = 3,36$ ). 93 Prozent befürworten eine Fortführung des Projekts und könnten sich vorstellen, wieder daran teilzunehmen (Abbildungen 2-3).

### Aktive Gartenarbeit

Aktivierende und ökologische Aspekte des Gärtnerns werden von den Teilnehmenden ebenfalls als sehr positiv eingeschätzt. Schon zum ersten Messzeitpunkt waren die Teilnehmenden vor allem dadurch motiviert, aktiv Gartenarbeit zu betreiben ( $M = 3,82$ ), selbst angebaute Produkte zu ernten ( $M = 3,75$ ) und in der Natur zu sein ( $M = 3,35$ ). Im August wurde die Ernte sehr stark als Erfolg erlebt ( $M = 3,62$ ). Der Lernerfolg in den Bereichen Gemüseanbau ( $M = 3,07$ ) und Organisation eines Gartens ( $M = 2,86$ ) fiel hoch aus. Für ein zukünftiges Gartenprojekt wird ökologischer Gartenbau als sehr wichtig eingeschätzt ( $M = 3,86$ ).

### Soziale und kulturelle Aspekte

Soziale und kulturelle Aspekte wurden geringer bewertet. Zwar wurden sowohl gemeinsame Aktionen ( $M = 2,86$ ) als auch der Garten als Treffpunkt ( $M = 3,00$ ) eher gut bewertet und gemeinsame Veranstaltungen und Feste wünschten sich über 70 Prozent auch für ein zukünftiges Projekt. Trotz starkem Interesse an den Anpflanzungen in Nachbarparzellen ( $M = 3,07$ ) fand nur mittelmässig viel Erfahrungsaustausch ( $M = 2,43$ ) und Unterhaltung statt ( $M = 2,29$ ). Gegenseitige Hilfe wurde mässig häufig geleistet ( $M = 1,71$ ), persönliche, längere Kontakte wurden selten geknüpft ( $M = 0,93$ ).

### Erholung und psychisches Wohlbefinden

Die wahrgenommene Erholbarkeit zeichnete sich im August vor allem dadurch aus, dass sich die Teilnehmenden im Projektgarten ausleben konnten ( $M = 3,57$ ), sie aus der Alltagsroutine ausbrechen konnten ( $M = 3,43$ ) und sie das tun konnten, was ihnen Spass macht ( $M = 3,43$ ). Erholung wurde vor allem durch das «Abschalten-Können» ( $t1: M = 2,78; t2 M = 3,25$ ) und den Raum zur freien Gestaltung ermöglicht ( $t1: M = 2,78; t2 M = 3,14$ ). Auch der Bereich der Faszination wurde eher positiv bewertet ( $t1: M = 2,54; t2: M = 2,83$ ). Da die Stichprobe der beiden Messzeitpunkte nicht deckungsgleich ist, können keine Aussagen zur Veränderung auf individueller Ebene gemacht

## Résultats

### Appréciation générale du projet

Globalement, le projet rencontre une large approbation. L'idée en tant que telle est jugée très bonne (valeur moyenne  $M = 3,93$ ) et l'organisation est également bien notée ( $M = 3,36$ ). 93 % approuveraient une reconduction du projet et seraient prêts à y participer à nouveau (fig. 2 à 3).

### Jardinage actif

Les aspects écologiques et ceux liés à l'activité même du jardinage sont également jugés très positifs par les participants. Dès



Abb.1: Eröffnungsfest SeeBrache, Mai 2009. Foto: Dörte Martens.  
Fig.1: Inauguration du SeeBrache, mai 2009. Photo : Dörte Martens.

la première mesure, ils ont indiqué comme motivations principales le fait de jardiner activement ( $M = 3,82$ ), de récolter des produits que l'on a cultivé soi-même ( $M = 3,75$ ) et d'être en contact avec la nature ( $M = 3,35$ ). En août, le succès de la récolte a été très fortement mis en avant ( $M = 3,62$ ). L'effet d'apprentissage est élevé dans les domaines de la culture potagère ( $M = 3,07$ ) et de l'organisation du jardin ( $M = 2,86$ ). L'aspect écologique des cultures est jugé très important pour un futur projet de jardin ( $M = 3,86$ ).

### Aspects sociaux et culturels

Les aspects sociaux et culturels sont moins ressortis. Certes, les actions communes ( $M = 2,86$ ) ainsi que la fonction de point de rencontre des jardins ( $M = 3,00$ ) sont plutôt bien notées, et plus de 70 % des sondés souhaiteraient des manifestations et des fêtes en commun, y compris pour un futur projet. Malgré un intérêt marqué pour les plantations réalisées dans les parcelles voisines ( $M = 3,07$ ), l'échange d'expériences n'a été que moyen ( $M = 2,43$ ), tout comme l'animation ( $M = 2,29$ ). L'entraide n'a

werden. Über die gesamte Gruppe der GärtnerInnen hinweg zeigt sich jedoch eine ansteigende Tendenz der Erholungswirkung.

#### *Integrative Aspekte*

Die MigrantInnen integrierenden Aspekte des Gartenprojekts wurden für ein weiteres Gartenprojekt als eher wichtig herausgestrichen ( $M = 3,14$ ), allerdings hatten die GärtnerInnen im Schnitt nur mässig viel Kontakt zu GartenkollegInnen aus anderen Herkunftsländern ( $M = 2,14$ ). Nicht-deutschsprachige MigrantInnen beschäftigten sich auf Grund des Gartenprojekts



Abb.2: Fläche des interkulturellen Gartens auf der SeeBrache, Mai 2009. Foto: Ruedi Winkler.  
Fig.2: Surface du jardin interculturel de SeeBrache, début mai 2009. Photo: Ruedi Winkler.

deutlich stärker mit den Themen Migration und Integration ( $M = 3,67$ ) als Schweizer ( $M = 1,50$ ) oder Deutsche ( $M = 1,00$ ).

#### **Fazit**

Die Studie leistet einen Beitrag zum Verständnis und zur Erfassung des Potentials interkultureller Gärten in der Schweiz.

#### *Bio-Anbau oder Naturaufenthalt als Motiv?*

Unabhängig von der ursprünglichen Motivation der GärtnerInnen wurde das Gärtnern als Erfolg bewertet. Die wahrgenommene Möglichkeit, sich im Projektgarten ausleben und aus der Alltagsroutine ausbrechen zu können, deuten auf die Erholungsfunktion des Gartens hin, welche möglicherweise gerade im urbanen Raum eine bedeutende Rolle spielt.

#### *Wie viel Gemeinschaft und Kultur braucht ein interkultureller Garten?*

Die Bewertung sozialer und kultureller Angebote ist weniger

été qu'un phénomène occasionnel ( $M = 1,71$ ) et des contacts personnels de plus longue durée n'ont été noués que dans de rares cas ( $M = 0,93$ ).

#### Détente et bien-être psychique

En août, l'effet subjectif de détente a surtout été caractérisé par le fait que les participants pouvaient se prélasser dans leur jardin ( $M = 3,57$ ), sortir de la routine quotidienne ( $M = 3,43$ ) et faire quelque chose qui leur plaît ( $M = 3,43$ ). La possibilité de « déconnecter » ( $t1 M = 2,78$  ;  $t2 M = 3,25$ ) et d'aménager l'espace à sa guise ( $t1 M = 2,78$  ;  $t2 M = 3,14$ ) sont des facteurs qui favorisent la détente. Le phénomène de fascination a également été jugé plutôt positif ( $t1 M = 2,54$  ;  $t2 M = 2,83$ ). Comme l'échantillon n'était pas le même pour les deux mesures, aucune conclusion ne peut être formulée sur les changements intervenus sur le plan individuel. Pour l'ensemble du groupe de jardiniers, on observe toutefois une tendance croissante de la fonction de détente.

#### Aspects intégratifs

L'aspect intégratif du projet pour les migrants a été jugé relativement important ( $M = 3,14$ ), même si les jardiniers n'ont eu en moyenne que peu de contacts avec leurs homologues originaires d'autres pays ( $M = 2,14$ ). Le projet de jardin a plus poussé les migrants allophones à s'intéresser aux questions de migration et d'intégration ( $M = 3,67$ ) que les jardiniers d'origine suisse ( $M = 1,50$ ) ou allemande ( $M = 1,00$ ).

#### **Conclusion**

Cette étude permet de mieux comprendre et de saisir le potentiel des jardins interculturels pour la Suisse.

La motivation réside-t-elle dans la culture bio ou dans le fait d'être dans la nature ?

Indépendamment de leur motivation première, les jardiniers sont satisfaits de leur expérience de culture potagère. La possibilité de se reposer dans le jardin et d'y rompre la routine du quotidien souligne la fonction de détente du jardin, qui joue probablement un rôle plus important en région urbaine.

Quelle dose de communautaire et de culturel faut-il pour faire un jardin interculturel ?

L'évaluation des fonctions sociales et culturelles est moins probante. Les participants semblent attacher de l'importance aux activités communautaires, mais parallèlement ils n'ont noué que peu de contacts personnels avec d'autres jardiniers. Si,

eindeutig. Gemeinschaftliche Aktionen scheinen den Teilnehmenden wichtig zu sein, gleichzeitig wurde nur mässig stark persönlicher Kontakt zu anderen GärtnerInnen aufgebaut. Sollte der Fokus in einem zukünftigen Projekt verstärkt auf den Aspekt des gemeinschaftlichen Gärtnerns gelegt werden, könnten mehr gemeinsame Aktionen, Wissens- und Erfahrungsaustausch oder Gemeinschaftsprojekte in Erwägung gezogen werden. Hier könnte in weiteren Studien der Frage nachgegangen werden, welche Mitgestaltungsbedürfnisse bestehen. Im Unterschied beispielsweise zu den Göttinger Gärten wurden Gemeinschaftsereignisse auf der SeeBrache vorwiegend von der Stadt Zürich initiiert, was möglicherweise eine andere Wirkung zeigt als selbst organisierte Ereignisse.

#### *Integration stärken?*

Insbesondere die deutschsprachigen Teilnehmenden massen der Integration wenig Wichtigkeit zu. Sollte Integration ein zentrales Ziel zukünftiger Projekte sein, könnten Massnahmen überlegt werden, wie mehr MigrantInnen erreicht und in die Struktur und Kommunikation einbezogen werden könnten, etwa durch die Zusammenarbeit mit Migrationsbeauftragten. Ebenfalls wären interkulturell angelegte Feste oder Aktionen denkbar, bei denen sich MigrantInnen nach ihren Möglichkeiten einbringen und ihre Erfahrungen und Kultur leben und vermitteln könnten.

#### *Wo liegen die Grenzen der Studie?*

Die vorliegende Studie besitzt einen explorativen Charakter. Die geringe Anzahl an GärtnerInnen in dem Projekt lässt eine Verallgemeinerbarkeit der Ergebnisse auf andere Projekte über die SeeBrache hinaus zunächst nicht zu. Der Anstieg der Erholung im Gesamtvergleich lässt einen Anstieg individueller Erholung über die Zeit vermuten. Die Überprüfung dieser Annahme scheint lohnend und bedarf einer grösser angelegten wissenschaftlichen Studie. Insgesamt kann das Projekt als ein von den Teilnehmenden sehr positiv bewerteter Ansatz zur Schaffung städtischer Erholungsräume gesehen werden. Weitere Projekte auf diesem Gebiet könnten dazu initiiert und wissenschaftlich evaluiert werden. Die Planung weiterer Projekte wird derzeit diskutiert.

#### **Interkulturelle Gärten – ein Projekt mit Zukunft?**

Am Beispiel der SeeBrache konnte gezeigt werden, dass ein Gartenkonzept mit den Zielen urbaner Kleinlandwirtschaft, bevölkerungsnaher Grünflächen zur Erholung, sozialer Gemeinschaftsgärtnerei, offener Räume für Kultur und Integration auf

*dans un prochain projet, l'aspect du jardinage communautaire était mis en avant, il se pourrait que les participants envisagent plus d'actions et de projets en commun et intensifient l'échange de savoir et d'expériences. A ce sujet, d'autres études pourraient questionner le besoin de participer à l'organisation des événements. Contrairement à ce qui se passe dans les jardins de Göttingen, par exemple, les événements communautaires organisés au SeeBrache ont été lancés pour la plupart par les autorités zurichoises, ce qui pourrait avoir eu un effet différent que si l'initiative était venue des participants eux-mêmes.*



*Abb.3: Fläche des interkulturellen Gartens auf der SeeBrache, August 2009. Foto: Ruedi Winkler.*

*Fig.3: Surface du jardin interculturel de SeeBrache, fin août 2009. Photo: Ruedi Winkler.*

#### *Quid de l'effet renforçateur de l'intégration ?*

*Les participants de langue allemande, surtout, accordent peu d'importance à la fonction intégrative. Si l'intégration devait être un objectif central d'un futur projet, il faudrait peut-être réfléchir à des mesures de communication pour attirer plus de migrants vers la structure, par exemple en collaboration avec des délégués à l'intégration. On pourrait aussi imaginer des fêtes ou des actions à vocation interculturelle, afin de permettre aux migrants de s'impliquer – dans la mesure de leurs moyens – et d'expliquer leur expérience de vie et leur culture.*

#### *Quelles sont les limites de l'étude ?*

*Cette étude a un caractère exploratoire. A cause du nombre restreint de jardiniers associés au projet, les résultats obtenus au SeeBrache ne peuvent pas être généralisés et utilisés directement pour d'autres projets.*

*L'augmentation globale de la fonction de détente permet de supposer qu'avec le temps celle-ci augmente aussi au niveau individuel. La vérification de cette hypothèse paraît prometteuse et*

BürgerInnenebene, erfolgreich umgesetzt werden kann. Solche Gemeinschaftsgärten dürften der positiven Definition eines Erholungsraums als ein nicht nur potentiell erholfördernder, sondern als ein erholfördernder Raum recht nahe kommen und damit einen wertvollen Beitrag zur Aufwertung von Stadtvierteln leisten können.

### **Danksagung**

Neben den TeilnehmerInnen der Befragung danken wir insbesondere Wanda Keller für ihre Initiative, ohne die das Projekt nicht möglich gewesen wäre. Ausserdem danken wir Ruedi Winkler von Grün Stadt Zürich für die engagierte Unterstützung des Projekts und allen Beteiligten für die freundliche Kooperation. Die Fallstudie fand im Rahmen der COST Action 866 «Green Care in Agriculture» statt und wurde vom Staatssekretariats für Bildung und Forschung sowie der Eidg. Forschungsanstalt WSL finanziert.

MATTHIAS WANNER

Projektdurchführung

Eidg. Forschungsanstalt WSL & Westfälische Wilhelms-Universität Münster

Zürcherstrasse 111, 8903 Birmensdorf

DÖRTE MARTENS

Projektverantwortung und Ansprechperson

Eidg. Forschungsanstalt WSL

Zürcherstrasse 111, 8903 Birmensdorf

Tel: 044 739 28 03

E-Mail: martens@wsl.ch

*justifierait une étude scientifique à plus large échelle.*

*Le projet ayant été jugé très positif par les participants. Dans l'ensemble, il peut être considéré comme une bonne piste pour créer des espaces de détente dans la ville. D'autres projets analogues pourraient donc être lancés et évalués scientifiquement. La planification d'autres projets est actuellement en discussion.*

### **Les jardins interculturels – Un projet d'avenir ?**

*L'exemple du SeeBrache montre qu'un concept de culture potagère permet de réaliser toute une série d'objectifs allant de la micro-agriculture urbaine aux espaces verts proches de la population, en passant par le jardinage communautaire à vocation sociale et la création d'espaces citoyens favorisant la culture et l'intégration. Ce type de jardins communautaires répond à une définition positive de l'espace de détente, à savoir un espace qui ne favorise pas seulement potentiellement la détente, mais qui appelle à la détente, et peut notablement contribuer à revaloriser les quartiers urbains.*

### **Remerciements**

*Outre les participants au sondage, nous tenons à remercier chaleureusement Wanda Keller pour son initiative et sans qui ce projet n'aurait jamais vu le jour. Nos remerciements vont également à Ruedi Winkler de Grün Stadt Zürich pour son soutien engagé à ce projet ainsi qu'à tous les participants pour leur amicale coopération. L'étude de cas s'est inscrite dans la COST-Action 866 « Green Care in Agriculture » et a été financée par le Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche SER et par l'Institut fédéral de recherche WSL.*

MATTHIAS WANNER

Réalisation du projet

Institut fédéral de recherche WSL & Westfälische Wilhelms-Universität Münster

Zürcherstrasse 111, 8903 Birmensdorf

DÖRTE MARTENS

Responsable du projet et interlocuteur

Institut fédéral de recherche WSL

Zürcherstrasse 111, 8903 Birmensdorf

Tél: 044 739 28 03

E-Mail: martens@wsl.ch

# Laubfrosch und Vernetzungsprojekte: Eine Erfolgsgeschichte

## Rainette verte et projets de réticulation: Une histoire à succès

SONIA ANGELONE ET AL.

### Landschaftszerschneidung und Vernetzung

Die Landschaften der Schweiz sind in den letzten Jahrzehnten durch den hohen Siedlungsdruck vielerorts stark zerschnitten worden. Diese Landschaftszerschneidung konfrontiert Tierarten mit zunehmenden Ausbreitungshindernissen wie Strassen, Bahnlinien, Siedlungen, Industriearealen und Landwirtschaftsflächen. Wenn solche Hindernisse nicht überwunden werden können, führt dies zur räumlichen und funktionalen Isolation der Bestände, was deren langfristige Überlebensfähigkeit beeinträchtigen kann. Um diesem Prozess entgegenzuwirken, werden Vernetzungsprojekte durchgeführt, die den Individuenaustausch zwischen den Restpopulationen in zerschnittenen Landschaften erhöhen sollen.

Bei Vernetzungsprojekten werden in der Regel zuerst die noch vorhandenen Habitatflächen gesichert und deren Qualität aufgewertet. Um die Ausbreitung von Individuen zwischen diesen Flächen zu erleichtern, werden zielartenspezifische Trittsteinelemente ausgeschieden oder neu angelegt. Beispiele dafür sind Wildtierpassagen, Hecken, ökologische Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft gemäss Ökoqualitätsverordnung (ÖQV) oder Kleingewässer wie Teiche. Als konkrete Beispiele werden hier die Vernetzungsmassnahmen für den Laubfrosch in zwei Flusstälern dargestellt.

### Der Laubfrosch im Reuss- und Thurtal

Der Laubfrosch (Abbildung 1) ist eine Leitart der Auen und besitzt einen grossen Sympathiewert. Seine Bestände sind in den 1980er Jahren im Schweizer Mittelland zusammengebrochen, was zum Aussterben des Laubfrosches in zehn Kantonen führte. Um den Rückgang im unteren Reusstal aufzuhalten, wurde ab 1992 das Projekt Laubfrosch als Zusammenarbeit von Pro Natura und dem Kanton Aargau umgesetzt, wobei 90% der noch vorhandenen Laichplätze des Laubfroschs geschützt wurden. Seit 1993 werden diese Laichplätze gepflegt, um sie im Pionierzustand zu erhalten

und es werden zusätzliche Laichgewässer als Trittsteine geschaffen (Abbildung 2), um die Ausbreitung des Laubfroschs im Lebensraumnetzwerk zu fördern. Im oberen Reusstal im Kanton Zürich wurden die Laichplätze ebenfalls geschützt, aufgewertet und teilweise neu geschaffen. Seit 1994 werden die Laubfroschbestände entlang der Reuss in beiden Kantonen jährlich überwacht, indem die Anzahl rufender Männchen an allen bekannten Beständen bestimmt wird. Dank dieser Massnahmen konnte der Rückgang gestoppt werden und bis 2006 hatte sich die Anzahl der Laubfrösche im gesamten Reusstal mit rund 1'100 rufenden Männchen mehr als verdoppelt.



Abb.1: Rufendes Laubfroschmännchen. Gut sichtbar ist die individuelle Seitenlinie (Foto: Joggi Rieder-Schmid).

## Zusammenfassung

Schutzwürdige Arten und deren Lebensräume werden mit Mitteln der Gemeinden, Kantone und des Bundes im Rahmen von Vernetzungsprojekten gefördert. Dadurch soll der Austausch von Individuen und Genen zwischen den Restpopulationen in zerschnittenen Landschaften erhöht werden. In einem transdisziplinären Projekt wurden unter Anwendung genetischer Methoden die für den Laubfrosch umgesetzten Vernetzungsmassnahmen im Reuss- und Thurtal auf ihren Erfolg hin überprüft. Die Resultate sind positiv und werden hier vorgestellt.

## Résumé

Grâce aux moyens mis en oeuvre par les communes, les cantons et l'état fédéral, la protection des espèces et de leurs habitats est favorisée par des projets de mise en réseau. Ce réseau devrait augmenter l'échange des individus et le flux des gènes entre les populations restantes dans les paysages fragmentés. L'efficacité de telles mesures réalisées pour la rainette verte dans les vallées du Reuss et Thur a été vérifiée par des méthodes génétiques, au sein d'un projet transdisciplinaire. Le bilan est positif et les résultats sont présentés dans ce rapport.

Die grössten zusammenhängenden Laubfroschgebiete der Schweiz befinden sich heute vorwiegend entlang der Thur, wo bereits in den 1980er Jahren viele Laichplätze geschützt wurden. Die Schutzgebiete wurden seither gepflegt und die Massnahmen führten zu einer Stabilisierung der Laubfroschbestände. Seit 1999 wurden einzelne Gebiete wie das Seebachtal oder die Frauenfelder Allmend aufgewertet und die dabei neu angelegten Trittsteingewässer wurden vom Laubfrosch spontan besiedelt. Entlang der Thur findet allerdings keine Überwachung der Rufchöre statt und Vernetzungsmassnahmen wurden später ergriffen. Da die Bestände der Thur aber seit langem geschützt sind, widerspiegeln sie heute am ehesten die ursprünglichen Verhältnisse der Laubfroschverbreitung in der Schweiz. Im Vergleich mit dem Thurtal lässt sich daher die Wirksamkeit von Vernetzungsmassnahmen im Reusstal abschätzen.

## Genetische Erfolgskontrolle

Für den praktischen Naturschutz ist wichtig, dass der Erfolg von Vernetzungsmassnahmen überprüft wird. Dies geschieht häufig durch Einzelinventarisierungen oder regelmässige Erfassungen der Zu- oder Abnahmen von Beständen. Beim Laubfrosch konnte so festgestellt werden, dass die Bestände im Reusstal zugenommen und neu angelegte Weiher

besiedelt wurden. Da solche Erfolgskontrollen aber keine Einschätzung des Austauschs von Individuen und Genen zwischen Beständen zulassen, konnte beim Laubfrosch bislang nicht beurteilt werden, ob Vernetzungsmassnahmen diesen Austausch tatsächlich verstärkt haben.

Um diese Wissenslücke zu schliessen, wurde an der Eidgenössischen Forschungsanstalt WSL in den letzten drei Jahren ein genetisches Kontrollprojekt durchgeführt. Dabei wurden Laubfrösche aus fast allen bekannten Beständen im Reusstal und der Mehrheit der Bestände im Thurtal gefangen, um ihnen Speichelproben zu entnehmen. Alle Laubfrösche wurden fotografiert, da sich die linienartige Zeichnung entlang ihrer Seiten als individuelles Erkennungsmerkmal eignet (Abbildung 1). Aus den Speichelproben wurden genetische Fingerabdrücke erstellt, um den Laubfroschaustausch zwischen den Beständen zu ermitteln. Die Hauptergebnisse der Untersuchungen werden hier erläutert.

## Aktueller Individuenaustausch

Die genetische Zusammensetzung der Laubfroschbestände im Reusstal umfasste sechs geographisch umrissene Gruppen (Abbildung 3). Diese Gliederung geht auf den starken Rückgang in den 1980er Jahren und die zwischenzeitliche Isolierung der verbliebenen Bestände zurück. Die

genetischen Fingerabdrücke belegten jedoch aktuellen Laubfroschaustausch zwischen den Beständen innerhalb gleicher genetischen Gruppen im Umkreis von 2 km. Dieses Resultat wurde durch den Wiederfang von zwei Laubfröschen gestützt, die innerhalb eines Monats über Distanzen von 0.7 km und 1 km zu einem benachbarten Teich gewandert waren. Diese zwei Tiere konnten aufgrund deckungsgleicher genetischer Fingerabdrücke und Seitenlinien identifiziert werden. Der Austausch von Laubfröschen zwischen Beständen unterschiedlicher genetischen Gruppen ist spärlich und begrenzt sich auf 4 km. Zudem fehlt wegen der Verbreitungslücken von über 8 km jeglicher Austausch zwischen den Beständen im oberen und unteren Reusstal sowie zwischen dem Bestand bei Brugg und dem restlichen Reusstal (Abbildung 3).

Die genetische Zusammensetzung der Laubfroschbestände im Thurtal zeigte ein ganz anderes Bild. Hier gehörte die Mehrzahl der untersuchten Bestände einer genetischen Gruppe an, wovon sich nur die Frauenfelder Allmend und der etwas isolierte Bestand bei Rickenbach abgrenzten (Abbildung 3). Die hohe Ähnlichkeit der genetischen Fingerabdrücke erschwerte jedoch eine verlässliche Ermittlung des Laubfroschaustausches, denn dieser erstreckte sich scheinbar über Distanzen von bis zu 16 km. Dieses diffuse Ausbreitungsbild beruht auf den frühen Schutzmassnahmen im Thurtal dank denen viele Bestände ihre genetische Vielfalt bewahren konnten. Diese genetische Zusammensetzung veranschaulicht den beachtlichen historischen Laubfroschaustausch der Bestände im Thurtal.

## Relevante Landschaftsstrukturen

In einer landschaftsgenetischen Analyse im Reusstal wurde untersucht, welche Landschaftselemente den Laubfroschaustausch hemmen oder fördern. Dafür wurden 32 Landschaftselemente innerhalb von 1 km breiten Korridoren, die paarweise zwischen alle Bestän-

den gelegt wurden, räumlich erfasst. Diese Landschaftselemente wurden anschliessend mit dem Genfluss zwischen den Laubfroschbeständen innerhalb von vier Distanzklassen verglichen.

Die Analysen ergaben im Bereich bis zu 2 km, dass Fliessgewässer einen hemmenden und Trittsteingewässer und Trockenwiesen einen fördernden Einfluss auf den Laubfroschaustausch ausübten. Im Bereich von 2 km bis 4 km wurde der Austausch von der geographischen Distanz zwischen Laubfroschgewässern, den Flächenanteilen ungeeigneter Feuchtgebiete und Amphibiengewässer sowie der Strassendichte gehemmt. Im Bereich von 4 km bis 8 km waren die geographische Distanz, sowie die Flächenanteile ungeeigneter Feuchtgebiete und die Wälderdichte hemmend, während Hecken und Naturschutzflächen sich als fördernd erwiesen. Im Bereich über 8 km waren die Ergebnisse nicht mehr aussagekräftig, weil Laubfroschwanderungen über solche Strecken höchst selten sind.

#### Unterschiedliche Lebensfähigkeit

Die Bestände der isolierten Gruppe 6 im oberen Reusstal wiesen eine geringere genetische Vielfalt auf als solche der Gruppen 2-5 im unteren Reusstal (Abbildung 3). Da mit der Aufzucht von Amphibienlarven unter einheitlichen Bedingungen angeborene Unterschiede zwischen Beständen gemessen werden können, wurde die Lebensfähigkeit von Kaulquappen von je zwei Laichplätzen der Gruppen 2, 3 und 6 verglichen. An jedem Laichplatz wurden Laichballen gesammelt und die daraus geschlüpften Kaulquappen in Freilandbecken eingesetzt. Während der Aufzucht wurden die Kaulquappen regelmässig gewogen, um ihre durchschnittlichen Körpergewichte sowie Wachstums-, Entwicklungs- und Überlebensraten zu berechnen. Am Schluss wurden alle Tiere wieder an ihrem Herkunftsort freigelassen.

Die Kaulquappen der isolierten Gruppe 6 wiesen um 17% geringere Wachstumsraten in den ersten 14 Tagen und 6% geringere

Wachstumsraten über die ersten 28 Tage auf als Kaulquappen aus den stärker vernetzten Laichplätzen im unteren Reusstal. Kaulquappen aus Gruppe 6 neigten ausserdem zu längeren Entwicklungszeiten bis zur Metamorphose und zu geringeren Körpergewichten am Ende der Metamorphose. Die Überlebensrate von 90% fiel allerdings über alle Laichplätze hoch aus.

#### Erfolgsgeschichte der Praxis

Da die Laubfroschbestände im Reusstal noch immer eine klare räumlich-genetische Struktur aufweisen, ist eine landschaftsweite Vernetzung noch nicht

massnahmen längerfristig sichergestellt werden. Die Naturschutzstrategie, durch strukturelle Massnahmen eine funktionale Vernetzung zu erreichen, war in beiden Regionen erfolgreich: Passende, neu geschaffene Trittsteingewässer werden von den Laubfröschen gut angenommen, rasch besiedelt und durch Individuenaustausch in das Lebensraumnetzwerk eingebunden.

Die landschafts-genetische Analyse im Reusstal zeigte, dass Distanzen bis 2 km von Laubfröschen regelmässig überwunden werden, solange sie dabei nicht auf grosse natürliche Barrieren wie die Reuss



Abb.2: Frisch geschaffene Trittsteingewässer im Reusstal (Foto: Christoph Flory).

erreicht worden. Trotzdem waren die getroffenen Vernetzungsmassnahmen für den Laubfrosch erfolgreich, denn im Reusstal herrscht innerhalb der genetischen Gruppen reger Individuenaustausch, insbesondere im Umkreis von 2 km (Abbildung 3). Im Thurtal hingegen waren vorrangig die frühen Schutzmassnahmen erfolgreich, dank denen ein Grossteil der heutigen Bestände noch immer eine genetische Einheit darstellt. Da die Bestände im Thurtal mit durchschnittlich 2.8 km weiter auseinander liegen als jene im Reusstal, sollte hier der Laubfroschaustausch durch Vernetzungs-

treffen. Elemente des Siedlungsraumes spielen somit eine untergeordnete Rolle. Bei längeren Wanderdistanzen reagieren die Laubfrösche jedoch empfindlich auf Strassen und Wälder. Entscheidend für die Vernetzung ist das Angebot von qualitativ hochwertigen Laubfroschgewässern im Umkreis von 2 km bis 4 km. Im Umkreis von 4 km bis 8 km üben Hecken und Naturschutzgebiete einen positiven Einfluss auf den Laubfroschaustausch aus und bilden Ausbreitungshilfen über längere Distanzen. Räumliche Distanzen von über 8 km werden von Laubfröschen nur in Ausnahmefällen überwunden.

Es ist bemerkenswert, dass im Aufzuchtsexperiment kleinere Wachstumsraten zwischen den genetischen Gruppen gefunden wurden. Bei Fröschen hat eine kleinere Körpergrösse bei der Metamorphose negative Einflüsse auf die Lebensfähigkeit der Jung- und Erwachsenentiere. Dieses Resultat zeigt, dass die räumliche Isolation von Laubfroschbeständen sich negativ auf deren Lebensfähigkeit auswirken kann und unterstreicht die Bedeutung von Vernetzungsmassnahmen. Besonderes Augenmerk gebührt dem abgesonderten Einzelbestand bei Brugg, dessen Rufchöre sich während der letzten Jahre vermindert haben. Da die grosse Entfernung zu den nächsten Beständen innerhalb nützlicher Frist kaum wirksame strukturelle Vernetzungsmassnahmen zulässt, wäre es sinnvoll, diesen Bestand durch künstlichen Laubfroschaustausch zu stärken.

### Fazit

Die Qualität der Landschaft zwischen Trittsteingewässern ist für die Laubfrösche eher sekundär, solange sich qualitativ hochwertige Trittsteingewässer im Umkreis von 2 km befinden. Ein

funktionierendes Lebensraumnetzwerk für Laubfrösche muss engmaschig sein, wobei räumliche Distanzen von über 2 km zwischen Teichen nicht überschritten werden sollten. Die von der Praxis erfolgreich durchgeführten Massnahmen von Habitatschutz, -aufwertung und -vernetzung sollten in Zukunft im Gesamtpaket weiterverfolgt werden, denn damit kann in Etappen eine funktionale landschaftsweite Vernetzung der Laubfroschbestände erreicht werden.

### Dank

Die Bewilligungen für die Untersuchungen wurden von den Behörden der Kantone Aargau, Thurgau und Zürich erteilt. Das Zoologische Institut der Universität Zürich erlaubte die Nutzung wichtiger Infrastruktur. Dank gebührt den zahlreichen HelferInnen im Feld und Daniela Csencsics für Anmerkungen zum Manuskript. Das Projekt wurde von den Kantonen Aargau, Thurgau und Zürich sowie der MAVA Stiftung für Naturschutz, der U.W. Linsi Stiftung, der Wolferrmann-Nägeli Stiftung und der Stiftung Seebachtal finanziert.

### Kontakt

SONIA ANGELONE  
 FELIX KIENAST  
 ROLF HOLDEREGGER  
 Eidgenössische Forschungsanstalt WSL  
 Zürcherstrasse 111, 8903 Birmensdorf  
 Tel: 044 739 26 64  
 E-Mail: sonia.angelone@wsl.ch  
 felix.kienast@wsl.ch  
 rolf.holderegger@wsl.ch

### CHRISTOPH FLORY

creaNatira  
 Oberdorfstrasse 6, 5408 Ennetbaden  
 E-Mail: creanatira@bluewin.ch

### HARALD CIGLER

Freischaffender Naturschutzfachmann  
 Wolhausenstrasse 12  
 8910 Affoltern a. Albis  
 E-Mail: harald.cigler@bluewin.ch

### JOGGI RIEDER-SCHMID

Büro für Ökologie und IT  
 Bahnhofstrasse 43, 8500 Frauenfeld,  
 E-Mail: rieder@kadenpartner.ch

### ALINE WYSS

Eidgenössische Technische Hochschule  
 Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich  
 E-Mail: wyssal@student.ethz.ch

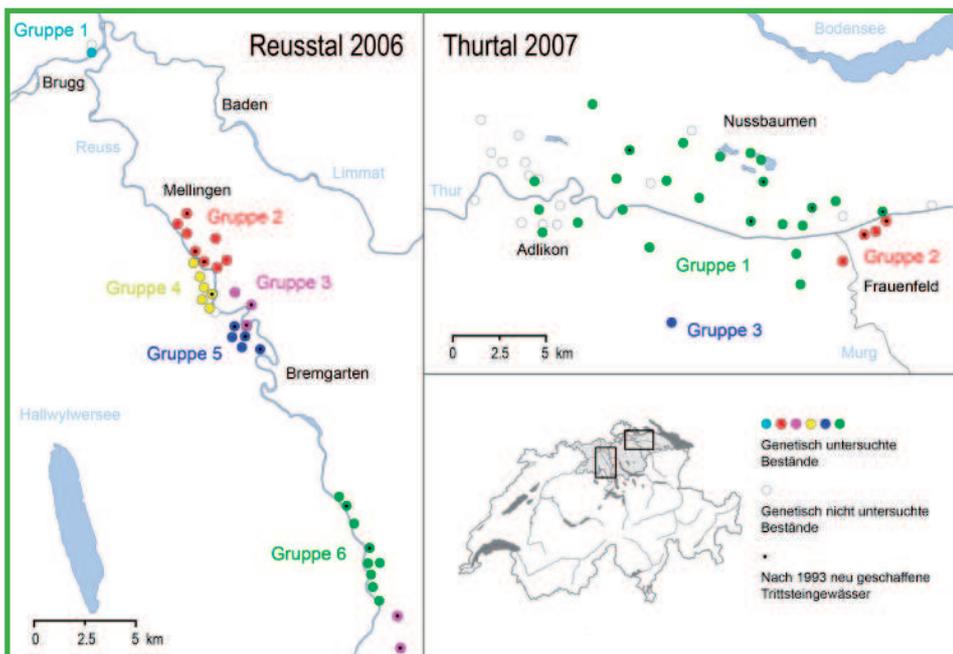


Abb.3: Genetische Gruppierung der untersuchten Laubfroschbestände im Reuss- und Thurtal.

# GIS-gestützte Bonitierung der Fischereireviere im Kanton Zürich

## Zürich : recours à la géomatique pour l'évaluation des pêcheries

ANDREAS HERTIG

### Ausgangslage und Zielsetzung

Die Fischereireviere im Kanton Zürich wurden für die Neupachtungsperiode 2010-18 neu bewertet. Die FJV hat dazu das ILF beauftragt, ein System zur GIS-gestützten Revierbewertung mit den vorhandenen Geodaten zu entwickeln. Die folgenden Hauptziele wurden verfolgt:

- Nachvollziehbare Bewertung der Pachtzinsen für den gesamten Kanton.
- Gute Akzeptanz der Bonitierung bei Fischenden und Behörden.
- Ausnützung aller vorhandener (Geo)datenquellen, um neue Erhebungen zu vermeiden.

### Vorgehen

Neben der Digitalisierung bisher fehlender fischereirelevanter Geodaten (wie z.B. Reviere, Weiher/Kanäle, Restwasser-/Austrocknungsstrecken) wurde eine Befragung unter allen Fischereipächtern zu den relevanten Bewertungsfaktoren durchgeführt (Abbildung 1) und darauf aufbauend das Bewertungsmodell entwickelt. Das Projekt wurde durch eine Bonitierungskommission, in der neben FJV auch Vertreter der Fischereiverbände beteiligt waren, begleitet.

### Bewertungsmodellierung

Im Projekt konnten für die folgenden Faktoren jeweils eigene Teilbewertungsmodelle mit Bewertungsdaten und Karten entwickelt werden:

1. Fischereibiologische Zonierung
2. Natürlichkeit der Fliessgewässer nach ökomorphologischen Parametern
3. Natürlichkeit der direkten Gewässerumgebung
4. Durchlässigkeit der Fliessgewässer
5. Zugänglichkeit/Erreichbarkeit der Gewässer (Abbildung 2)
6. Allgemeiner Erholungsdruck an den Gewässern
7. Landschaftliche Attraktivität der weiteren Gewässerumgebung (Abbildung 3)

### Contexte et objectifs

Le canton de Zurich souhaitait réévaluer ses pêcheries pour la période d'affermage 2010-2018. A cette fin, le service cantonal de la pêche (FJV) a chargé l'institut ILF de développer un système géomatique permettant d'évaluer les pêcheries en se basant sur les géodonnées disponibles. Les trois objectifs principaux étaient les suivants :

- évaluation transparente des eaux affermées de tout le canton ;
- bon accueil de l'évaluation auprès des pêcheurs et des autorités ;
- exploitation de toutes les sources de (géo)données disponibles afin d'éviter de nouveaux relevés.

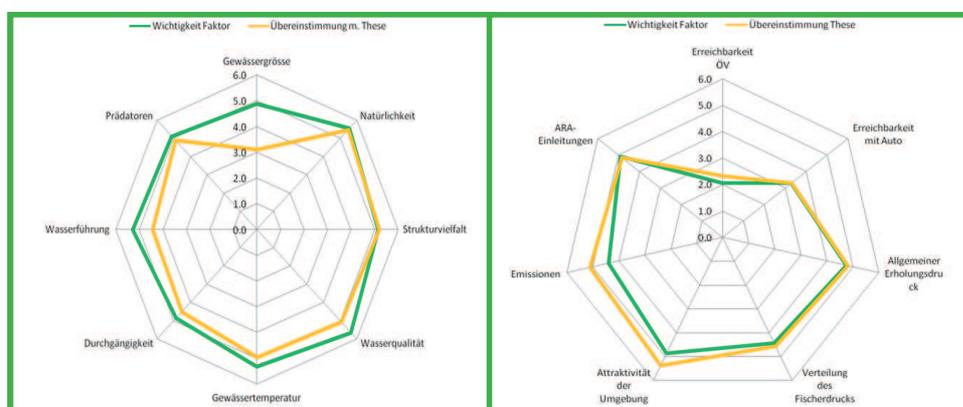


Abb.1: Auswertung der Befragungsergebnisse: Alle abgefragten Fischfauna relevanten und mit Ausnahme der Erreichbarkeit die meisten für die Fischereiausübung relevanten Faktoren wurden mehrheitlich als sehr Bewertungsrelevant beurteilt.

Fig.1: Résultats de l'enquête : tous les facteurs concernant la faune piscicole et l'exercice de la pêche (à l'exception de l'accessibilité) ont été jugés très pertinents pour l'évaluation par la plupart des participants.

### Démarche

Après avoir numérisé toutes les géodonnées manquantes (par exemple pêcheries, étangs, canaux, tronçons à débit résiduel, tronçons asséchés, etc.), les responsables du projet ont mené une enquête auprès de tous les pêcheurs fermiers du canton au sujet des facteurs d'évaluation pertinents (figure 1), puis ils ont mis au point un modèle d'évaluation. Le projet a été suivi par une commission d'évaluation composée de représentants du FJV et des associations de pêcheurs.

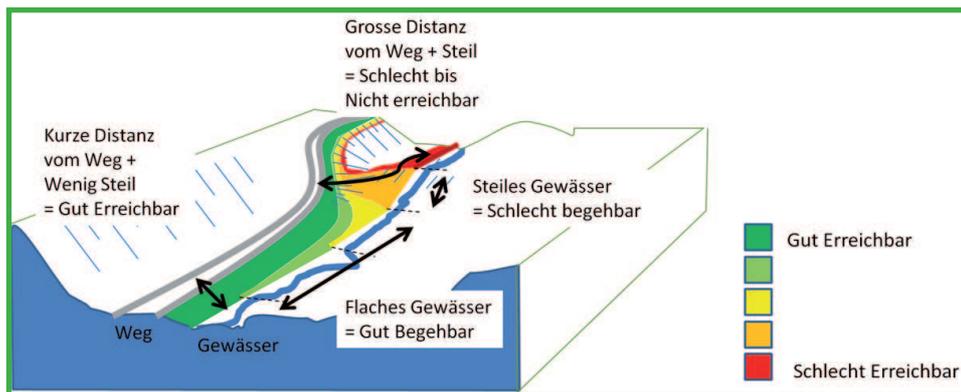


Abb.2: : Bewertungsschema zur Erreichbarkeit der Gewässer.

Fig.2: Schéma d'évaluation pour l'accessibilité des plans et cours d'eau.

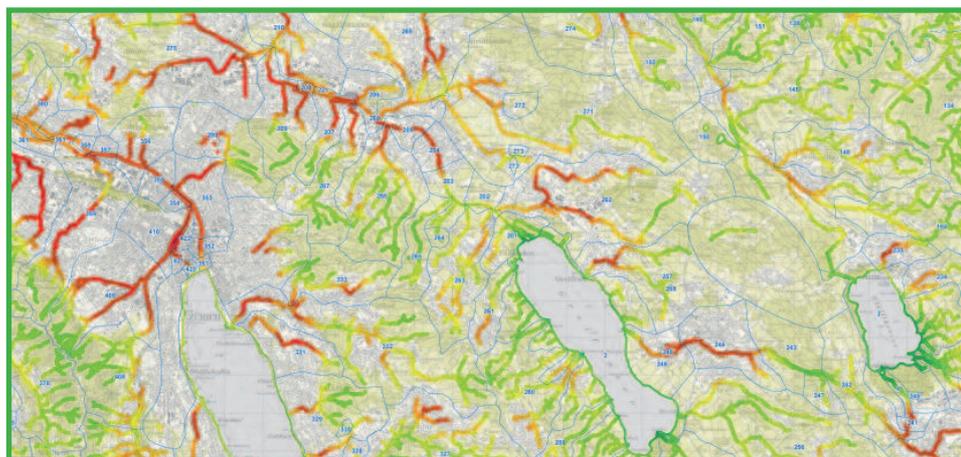


Abb.3: Ausschnitt der Bewertungskarte zum Faktor: Landschaftliche Attraktivität

Fig.3: Extrait de la carte d'évaluation concernant le facteur « Intérêt pour l'agriculture »

## Modèle d'évaluation

Des modèles d'évaluation spécifiques basés sur des évaluations et des cartes ont pu être développés pour les facteurs suivants :

1. Zonage biologique des pêcheries
2. Fonction naturelle des cours d'eau selon des paramètres écomorphologiques
3. Fonction naturelle des environs directs des plans et cours d'eau
4. Obstacles sur les cours d'eau
5. Accessibilité des plans et cours d'eau (figure 2)
6. Pression globale des activités de loisirs sur les plans et cours d'eau
7. Intérêt agricole des environs (au sens large) des plans et cours d'eau (figure 3)
8. Pression potentielle des prédateurs (oiseaux piscivores)
9. La taille des plans et cours d'eau jouait aussi un rôle important dans l'évaluation (débits, tronçons à débit résiduel, tronçons asséchés)

Les évaluations ont été effectuées sur une grille SIG avec des cellules de 25 m recouvrant l'ensemble du canton. Un recouvrement pondéré de tous les facteurs

par pêcheurie débouche sur une évaluation globale de tous les plans et cours d'eau du canton de Zurich représentant un intérêt pour la pêche. On s'est aperçu en cours de projet que dans certains cas, il fallait aussi tenir compte d'une estimation pour des facteurs fortement pondérés, comme la charge en PCB, pour lesquels les données disponibles ne couvraient pas tout le territoire. Ces corrections ont été effectuées par le FJV lui-même.

8. Potenzieller Druck durch Prädatoren (fischfressende Vögel)
9. Zusätzlich spielte die Gewässergrosse eine wichtig Rolle für die Bonität (Abflussmengen, Restwasser- und Austrocknungsstrecken)

Die Bewertungen wurden im Raster-GIS mit 25m Zellgrösse für den gesamten Kanton durchgeführt. Eine gewichtete Überlagerung und revierweise Bilanzierung aller dieser Teilfaktoren führen schliesslich zur Gesamtbonität aller fischereirelevanten Fliess- und Stillgewässer im Kanton Zürich. Es zeigte sich im Projektverlauf, dass in Einzelfällen zusätzlich eine Einschätzung stark wertbeeinflussender Faktoren wie z.B. PCB-Belastung, zu denen die flächendeckenden Datengrundlagen fehlten, berücksichtigt werden mussten. Diese Bewertungskorrekturen wurden durch die FJV vorgenommen.

## Fazit

Die konsequente Umsetzung und Automatisierung der Bewertung im GIS, sorgte für die im Projekt angestrebte Transparenz und damit Akzeptanz. Die Werte des ‚eigenen‘ Revieres lassen sich bis ins Detail mit denen anderer Reviere vergleichen und die Herleitung der Gesamtbonität aus den Einzelfaktoren ist nachvollziehbar und bei Veränderungen (z.B. Nachführung der Ökomorphologie der Fliessgewässer) wiederholbar.

## Conclusion

L'application systématique et l'automatisation du processus d'évaluation géomatique ont apporté la transparence et l'acceptation recherchée par le biais de ce projet. Les valeurs de sa « propre » pêcheurie peuvent faire l'objet d'une comparaison détaillée avec les autres pêcheries et le calcul de la valeur globale à partir des différents facteurs est clair. Le processus est en outre reproductible en cas de modifications (par exemple mise à jour de l'écomorphologie des cours d'eau).

Die Projektberichte und weitere Informationen zur Neuverpachtung sind zu finden unter:  
www.fjv.zh.ch > Fischerei

ANDREAS LIENHARD  
Institut für Landschaft und Freiraum,  
Fachstelle für Landschaftsplanung und GIS  
Hochschule für Technik Rapperswil  
Tel: 055 222 49 25  
E-Mail: andreas.lienhard@hsr.ch

ANDREAS HERTIG  
Fischerei und Jagdverwaltung  
Amt für Landschaft und Natur, Baudirektion Kanton Zürich  
Tel: 052 397 70 76  
E-Mail: andreas.hertig@bd.zh.ch

*Rapports de projet et autres informations relatives à l'affermage des pêcheries sur le site du canton de Zurich (en allemand) :*  
www.fjv.zh.ch > Fischerei

ANDREAS LIENHARD  
*Institut für Landschaft und Freiraum,  
Fachstelle für Landschaftsplanung und GIS  
Hochschule für Technik Rapperswil  
Tél: 055 222 49 25  
E-Mail: andreas.lienhard@hsr.ch*

ANDREAS HERTIG  
*Fischerei und Jagdverwaltung  
Amt für Landschaft und Natur, Baudirektion Kanton Zürich  
Tél: 052 397 70 76  
E-Mail: andreas.hertig@bd.zh.ch*

## Neue Stiftung im Bereich Umweltsensibilisierung: 3F Organisation

### Nouvelle fondation pour la sensibilisation environnementale : 3F Organisation

EMILE STRICKER

Seit kurzem gibt es die Förderstiftung 3F Organisation, deren zentrales Interesse die Förderung von Lernprozessen ist, die einen nachhaltigen Effekt gegenüber einem gesellschaftlich spezifischen Bedarf erzielen. Die 3F Organisation ist insbesondere fokussiert auf die Bereiche:

- Bildung: Kinder - Eltern
- Umwelt-Sensibilisierung
- Kooperation, Deeskalation, Konfliktbearbeitung

Kantonale Fachstellen N+L, die mit einer spannenden Idee zu diesen Themen in Kontakt kommen, können solche der 3F Organisation zur Förderung vorschlagen, bzw. Ideen, welche an die Fachstellen herangetragen werden, an die 3F Organisation weiterleiten (www.3FO.ch).

EMILE STRICKER  
Geschäftsführer, Stiftung 3F Organisation  
Sandmattstr. 30, 4532 Feldbrunnen  
Tel: 032 621 82 68  
Internet: www.3fo.ch

*Il existe depuis peu une fondation dont la mission principale consiste à soutenir les processus d'apprentissage qui ont un effet durable sur un besoin spécifique de la société :*

*« 3F Organisation ». Ses activités se concentrent sur les domaines suivants :*

- *Formation : Enfants - Parents*
- *Sensibilisation environnementale*
- *Coopération, désescalade, gestion des conflits*

*Les services cantonaux N+P qui ont vent d'idées mobilisatrices dans ces domaines, peuvent proposer à la fondation « 3F Organisation » de les soutenir, ou tout simplement lui faire suivre les demandes d'aides qui leur sont soumises (www.3FO.ch).*

EMILE STRICKER  
Geschäftsführer, Stiftung 3F Organisation  
Sandmattstr. 30, 4532 Feldbrunnen  
Tél: 032 621 82 68  
Internet: www.3fo.ch

3F ORGANISATION

# Die 5. NATUR Messe mit Festival und Kongress vom 11. bis 14. Februar 2010

## Foire, Festival et Congrès NATURE du 11 au 14 février 2010

Die 5. NATUR Messe mit integriertem NATUR Festival findet wiederum am zweiten muba-Wochenende (11. bis 14. Februar 2010) in der Halle 4 der Messe Basel statt. Mit 40 000 Besucherinnen und Besuchern und einer stetig wachsenden Ausstellierzahl – 2010 auf über 5000 m<sup>2</sup> – ist die Messe zum führenden gesamtschweizerischen Treffpunkt für alle geworden, die nachhaltig und zukunftsfähig leben und konsumieren möchten.

Ebenfalls zum 5. Mal findet der eintägige nationale NATUR Kongress statt, im UNO-Jahr der Biodiversität zum Thema «Biodiversität – unsere Zukunft». Gleich anschließend, am Abend des 12. Februar, geht zum ersten Mal die NATUR Gala über die Bühne. An diesem großen Jahresfest für die Nachhaltigkeit im Musical Theater Basel wird erstmals der Schweizer Nachhaltigkeitspreis «Prix NATURE» verliehen.

Informationen zu Messe, Festival und Kongress sowie Online-Kongressanmeldung finden sich unter [www.natur.ch](http://www.natur.ch)

DANIEL WIENER,  
Geschäftsleiter NATUR  
Tel: 061 205 10 10  
E-Mail: [daniel.wiener@natur.ch](mailto:daniel.wiener@natur.ch)

*La cinquième édition de la Foire NATURE avec son Festival se déroule à nouveau pendant la seconde fin de semaine de la muba (du 11 au 14 février 2010) dans la halle 4 de la Foire de Bâle. Avec ces quelque 40'000 visi-teurs et un nombre toujours croissant d'exposants, - ces derniers vont occuper plus de 5000*

*m<sup>2</sup> en 2010 -, la manifestation est devenue un lieu de rencontre essentiel au niveau national pour tous ceux qui veulent vivre et consommer de façon durable.*

*Le 12 février 2010, se tiendra également la cinquième édition du Congrès national*

*NATURE, qui a choisi de traiter le thème «La biodiversité – notre futur» à l'occasion de l'année internationale de la biodiversité. Suite à cette journée, le soir du 12 février, aura lieu pour la première fois le Gala NATURE. Lors de cette grande fête annuelle de la durabilité, le «Prix NATURE» (der Schweizer Nachhaltigkeitspreis) sera remis au Théâtre musical de Bâle.*

*Informations sur la Foire, le Festival et le Congrès ainsi qu'inscriptions en ligne sous [www.natur.ch](http://www.natur.ch)*

DANIEL WIENER,  
Geschäftsleiter NATUR  
Tél: 061 205 10 10  
E-Mail: [daniel.wiener@natur.ch](mailto:daniel.wiener@natur.ch)



## Wer sich engagiert, kommt weiter - Pärke und Naturerlebnisangebote auf dem Vormarsch

Dies ist nur einer der Slogans, die uns zurzeit in den öffentlichen Verkehrsmitteln von Fenstern und Railboards aus dem Kreise motivierter Berufsleute verschiedenster Branchen auffordern, etwas für unsere persönliche berufliche Entwicklung zu tun ([www.berufsbildungplus.ch](http://www.berufsbildungplus.ch)).

Um sich weiter entwickeln zu können, braucht es jedoch Investitionen. Die wichtigste Investition bei der Bildung ist die Zeit, die jeder dafür einsetzen muss. Meist steht sie nicht einfach zur Verfügung, sondern muss an einem anderen Ort abgespart werden und schon stellt sich die Frage, wie die Prioritäten gesetzt werden sollen. Denn, dass (Weiter-)Bildung grundsätzlich etwas Sinnvolles ist, bestreitet kaum jemand.

Insbesondere in Branchen, wo man zu Spitzenzeiten rund um die Uhr verfügbar sein muss, ist eine optimale Ausnutzung der Zeit essentiell. Für den Sport- und Tourismusbereich wurden deshalb speziell praxisorientierte Angebote von kurzer Dauer, aber hoher Intensität konzipiert.

sanu bietet mit kompetenten Partnern der Branche ein Seminar und einen Kurzlehrgang zum Thema «Angebotsentwicklung im naturnahen Tourismus» an.

- Seminar: Angebotsentwicklung und -vermarktung im Natur-Tourismus
- Kurzlehrgang: Tourismus | ganz natürlich

Dabei werden Fragen wie «Wie gelange ich von der Idee zum einzigartigen und marktfähigen Produkt?» oder «Wie erreiche ich meine Zielgruppe effizient und kostengünstig?» behandelt. Zentral ist dabei, dass die Teilnehmenden im Kurse eigene konkrete Projekte bzw. Tourismus- und Freizeitangebote bearbeiten können. Den Teilnehmenden werden Instrumente zur Verfügung gestellt, die auch nach Abschluss des Kurses wertvolle Hilfe leisten. Der Kurzlehrgang bietet zusätzlich ein Coaching durch Experten an. Das BAFU wird Teilnehmende der Pärke voraussichtlich im 2010 unterstützen, indem es den Hauptanteil der Kurskosten übernimmt. Bedingung ist die Anmeldung über ein Parksekretariat.

Der Erfolg dieser Bildungsangebote liegt darin, dass die Teilnehmenden in kurzer Zeit, die nötige, praxisorientierte Kenntnis und konkrete Instrumente in die Hand bekommen und gleichzeitig ihr Projekt voranbringen können. Eben, wer sich engagiert, kommt weiter.

Und profitieren können wir schliesslich alle. Denn haben wir nicht gerade durch das stetige Vorwärtsdrängen das Bedürfnis nach Erholung, dem Alltag zu entkommen und die Natur und intakte Landschaften zu geniessen?

Christine Gubser, sanu

## S'engager pour aller de l'avant – les parcs et les offres nature sur le de- vant de la scène.

*Ce n'est que l'un des slogans actuels dans les transports publics qui a pour but d'inciter les professionnels motivés de branches diverses à faire quelque chose pour leur développement professionnel personnel ([www.formationprofessionnelleplus.ch](http://www.formationprofessionnelleplus.ch)).*

*Ce n'est que par l'investissement que l'on peut se développer. L'investissement le plus important dans une formation est le temps que chacun doit y consacrer. Dans la plupart des cas, celui-ci n'est pas à simple disposition, mais il doit être pris ailleurs et c'est là qu'entre en jeu la question des priorités. Car, en principe, nul ne contestera qu'une formation (continue) est porteuse de sens !*

*Dans certaines branches en particulier, où il faut être disponible 24 heures sur 24, une gestion optimale du temps est essentielle. Par conséquent, dans les domaines du sport et du tourisme, on crée des offres spécialement orientées pratique et de courte durée, toutefois, très intensives.*

*C'est avec des partenaires compétents issus de la branche, que sanu propose une formation sur le thème «développement de produits touristiques respectueux de la nature»*

- Séminaire: développement de produits et marketing dans le tourisme doux
- Formation: Tourisme | tout naturellement

*Des questions telles que « comment avoir l'idée d'un produit unique, répondant aux attentes du marché ? » ou « comment atteindre mon public cible avec efficacité et de manière financièrement avantageuse ? » sont traitées. Il est essentiel que les participants aux cours puissent travailler sur un leur propre projet concret, que ce soit des produits touristiques ou de loisirs. Des instruments, s'avérant après la formation toujours d'une aide précieuse, sont transmis aux participants. Par ailleurs, la formation de courte durée inclut un coaching par des experts. A priori, en 2010, l'OFEV soutiendra les participants issus des Parcs, par la contribution de la majeure partie des coûts de formation, la condition étant une inscription via un secrétariat de Parc.*

*Le succès de ces formations repose sur le fait que les participants aient les connaissances pratiques et les instruments concrets utiles dans leurs mains et qu'ils puissent faire avancer leur projet en parallèle. Justement, qui s'engage, va de l'avant !*

*En fin de compte, tout le monde en profite. En effet, en constante progression, n'avons-nous pas de plus en plus le besoin de se détendre, de fuir notre quotidien en appréciant la nature et les paysages intacts qui nous entourent ?*

Christine Gubser, sanu

## Veranstungshinweise / Annonces de manifestations

### Castor et Biodiversité

4 décembre 2009, Bern

Il faut cependant réserver de plus en plus d'espace aux cours d'eau et aux lacs pour résoudre durablement les multiples défis à venir autour de l'eau. Autant intégrer dès le début le castor dans les solutions car il peut nous aider gratuitement à revitaliser et à diversifier la structure et les communautés animales comme végétales de nos cours d'eau.

[www.cscf.ch](http://www.cscf.ch)

### Landschaftsqualität - nationale Ansprüche - regionale Umsetzung

15. Januar 2010, Tagung des Instituts für Landschaft und Freiraum ILF an der Hochschule für Technik Rapperswil

Die Landschaft der Schweiz ist Alltags- und Ferienlandschaft. Sie übernimmt damit vielfältige Funktionen als Lebens-, Erholungs- und Wirtschaftsraum. Die Landschaft mit den sich überlagernden und zum Teil konkurrierenden Funktionen angemessen weiterzuentwickeln, nachhaltig zu schützen und in ihrer Qualität zu fördern, ist eine äusserst anspruchsvolle Aufgabe. Anlässlich der aktuellen Bestrebungen der Bundesämter BAFU, BLW und ARE gesamtschweizerische Planungs- und Umsetzungsgrundlagen zur Definition und Förderung von Landschaftsqualität zu erarbeiten, bietet das Institut für Landschaft und Freiraum ILF mit der Tagung «Landschaftsqualität – nationale Ansprüche – regionale Umsetzung» eine Diskussionsplattform zur Erörterung und Klärung der Fragen: Was ist Landschaftsqualität, wie werden Landschaftsqualitätsziele entwickelt und wie sollen sie umgesetzt werden?

### CAS Erlebnismangement Natur

4. Februar 2010, Samedan, Kempten (D), Wädenswil, Rapperswil

Das Certificate of Advanced Studies (CAS) richtet sich an Abgängerinnen und Abgänger von Fachhochschulen oder Universitäten aus der touristisch-ökonomischen Fächergruppe oder aus dem ökologisch-planerischen Bereich.

Nach dem erfolgreichen Besuch des Lehrgangs verfügen die Teilnehmenden über das Know-how, um attraktive und qualitativ hochstehende Angebote im Bereich des Erlebnismangements in Natur und Landschaft zu entwickeln, zu vermarkten und durchzuführen.

[www.zhaw.ch](http://www.zhaw.ch)

### Willkommen zur 5. NATUR – NATUR-Kongress

12. Februar 2010

Die Natur ist die führende Schweizer Plattform für Nachhaltigkeit. Mit dem Thema Biodiversität – und dem Ausblick in «unsere Zukunft» möchte der NATUR Kongress der zentralen Bedeutung der Biodiversität nachgehen. Das Jahr 2010 wurde zum internationalen Jahr der Biodiversität erklärt, mit dem Ziel, Rechenschaft darüber abzulegen, ob deren Rückgang in den vergangenen Jahren aufgehalten werden konnte.

[www.natur.ch](http://www.natur.ch)

### Vorankündigung - Einführungskurs in die Raumplanung

8.3.2010, 15.3.2010, 22.3.2010

Im regelmässig stattfindenden Einführungskurs erfahren die Teilnehmenden während drei Tagen Näheres zu den Hintergründen und Aufgaben der Raumplanung. Sie lernen die Instrumente und Akteure der Raumplanung kennen und vertiefen die theoretischen Grundlagen anhand praxisnaher Fallbeispiele.

[www.vlp-aspan.ch](http://www.vlp-aspan.ch)

## Werbung im N+L Inside / Publicité dans la publication N+L Inside

Die KBNL hat ab 2010 eine Seite im N+L Inside für Werbung von Umweltbüros vorgesehen. Inserieren können diejenigen Firmen, welche Erfahrungen in der Umsetzung von Projekten der Kantone oder des Bundes vorweisen können.

Die Grösse des Inserates beträgt ca. 9 x 5.5 cm und sollte ein Firmenlogo, einen kurzen Beschrieb der Bürotätigkeiten und mindestens eine Referenz über ein kantonales Projekt oder ein Projekt des Bundes enthalten. Pro Jahr (insgesamt viermaliges Erscheinen) kostet das Inserat 400.- Fr. Interessierte melden sich bitte bei der KBNL-Geschäftsstelle, Tel. 071 366 00 50.

*A partir de 2010, la CDPNP réservera une page de sa publication trimestrielle N+L Inside pour des annonces publicitaires de bureaux d'études actifs dans le domaine de l'environnement. Nous visons plus particulièrement des bureaux qui ont déjà de l'expérience dans la réalisation de projets pour le compte des cantons ou de la Confédération.*

*Les annonces, dont les dimensions seront d'environ 9 x 5,5 cm, devront porter le logo de l'entreprise et comporteront une brève description des activités du bureau et au moins une référence à un projet cantonal ou fédéral. Il vous en coûtera Fr. 400.- par année et par annonce (quatre parutions par an).*

*Les personnes intéressées sont priées de s'adresser au secrétariat exécutif de la CDPNP, Tél. 071 366 00 50.*